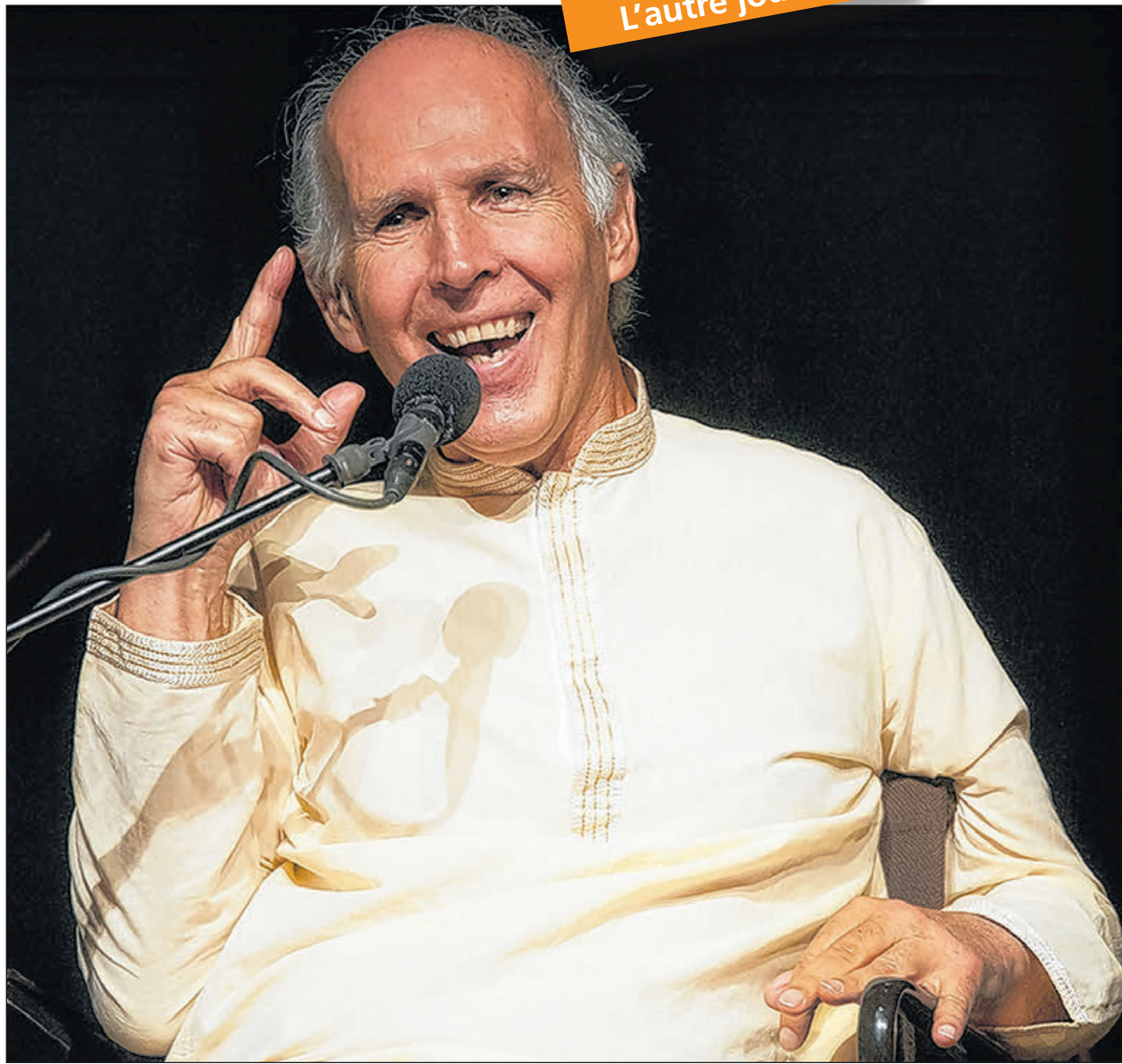


# BIEL BIENNE

16. APRIL 2024 WOCHE 16 47. JAHRGANG / NUMMÉR 16 • 16 AVRIL 2024 SEMAINE 16 47<sup>e</sup> ANNÉE / NUMÉRO 16  
KIOSKPREIS FR. 2.–

Die andere Zeitung  
L'autre journal



**Mario Mantese** ist einer der weltweit bekanntesten Bieler. Er genießt in spirituellen Kreisen Kultstatus. Nun hat er ein Buch mit Erinnerungen geschrieben. Seite 3.

**Mario Mantese** est l'un des rares phénomènes biennois. Il vient de publier un livre touchant sur les bouleversements de son existence. Page 3.



**Michel Rubin** serviert auf dem «Bärner Literaturschiff» MobiCat eine breite Palette Autoren und Geschichten. Seite 11.

**Michel Rubin** sert sur le «bateau littéraire biennois» MobiCat un beau plateau d'auteurs et de récits. Page 11.

## DER WETTBEWERB DER WOCHE

**50** Jahre ist es her, dass die schwedische Band ABBA mit ihrem Hit «Waterloo» beim Eurovision Song Contest triumphierte. Und seitdem begeistert die mitreissende Musik dieser Pop-Ikonen der 70er-Jahre viele Fans. Das Jubiläum des Eurovisionsieges wird am 25. April um 20 Uhr im Kongresshaus Biel mit ABBA FEVER, einer der besten Tribute Bands auf Welttournee, gefeiert. Der Ticketverkauf läuft unter [www.abbafever50.com](http://www.abbafever50.com). Die siebenköpfige Truppe aus Hamburg pflegt seit über 20 Jahren das einzigartige Erbe des schwedischen Quartetts mit einer aussergewöhnlichen Hommage. Vor einigen Jahren erhielten sie von der Jury von Mamma Mia, die aus ehemaligen Mitgliedern der Band bestand, den Preis für die beste ABBA Cover Band. **BIEL BIENNE verlost 10 x 2 Eintritte für die ABBA Fever 50 Show. Schicken Sie bis Montag, den 22. April eine E-Mail mit dem Titel ABBA Fever und Ihren Kontaktdaten an: [tickets@bielbienne.com](mailto:tickets@bielbienne.com).** Und vielleicht: «The Winner Takes it All!»



## LE CONCOURS DE LA SEMAINE

Cela fait 50 ans, le groupe suédois ABBA triomphait au concours Eurovision de la chanson avec son tube «Waterloo». Et depuis, la musique entraînante de ces icônes de la pop des années 70 a toujours su séduire de nombreux fans. Le 25 avril à 20 heures au Palais des Congrès de Bienne, ce sera l'occasion de fêter le jubilé de cette victoire à l'Eurovision avec ABBA FEVER, l'un des meilleurs Tributes Band en tournée mondiale. La location est ouverte sur [www.abbafever50.com](http://www.abbafever50.com). Cette formation originale de sept musiciens de Hambourg cultive depuis plus de 20 ans l'héritage unique du quatuor suédois en lui rendant un hommage exceptionnel. Il y a quelques années, le jury de Mamma Mia, composé d'anciens membres du groupe, leur a remis le prix du meilleur Cover Band d'ABBA. **BIEL BIENNE tire au sort 10 x 2 entrées pour le show ABBA Fever 50. Envoyez un courriel intitulé ABBA Fever en indiquant vos coordonnées à [tickets@bielbienne.com](mailto:tickets@bielbienne.com) jusqu'au lundi 22 avril.** Et peut-être que «The Winner Takes it All!»



**Christopher Mouafo** lässt den Geist von Muhammad Ali in Biel auferstehen. Er verwandelt die Bühne von Nebia in Biel in einen Boxing. Seite 6.

Le boxeur professionnel biennois **Christopher Mouafo** va voler comme un papillon et piquer comme une abeille sur la scène de Nebia Bienne qui se muera en ring pour une soirée. Page 6.

Reklame

Reclame

**BAYARD C<sup>o</sup>, L<sup>td</sup>**

MEN

Der Frühling kommt...  
Le printemps arrive...



## ARBEITSWELT

# «Gemeinsam wirken im Verbund mit der Natur»

Der Grenchner Patrick Annicchiarico leitet die Plattform «Startrampe» in Biel. Ein etwas anderer Co-Working-Space.

VON HANS-UELI AEBI

**BIEL BIENNE:** Was ist die Vision der Startrampe?

**Patrick Annicchiarico:** Die Startrampe ist ein Verein, der innovativen Menschen einen Raum für Begegnungen, kreatives Wirken und Kooperation bietet. Sie sollen hier beschleunigen und abheben können. Daher die Metapher der Startrampe. Wir wollen keine Monokultur, sondern eine lebendige Multikultur leben. Wir setzen digitale Mittel gezielt ein, orientieren uns primär an Naturprinzipien. So sagte Goethe: «In der lebendigen Natur geschieht nichts, was nicht in der Verbindung mit dem Ganzen steht.»

Was meinen Sie damit?

Sehr viele bedeutende Erfindungen stammen aus Beobachtungen der Natur. Ein Propeller ist der Flügel frucht des Ahorns abgeschaut. Spritzen entsprechen den Stacheln von Bienen oder Hornissen. Hieraus entstand die Bionik. In dieser geht es um das «Lernen von der Natur für eine verbesserte Technik».

Sie sehen die Natur also als möglichen Wegweiser?

Ja. Dennoch sind wir bezüglich Weltanschauungen oder politischen Einstellungen

offen, auch bezüglich Methodik und doch geht es uns bei unserem Wirken darum, die Welt im Verbund mit der Natur zu einem besseren Ort zu machen. Die Startrampe fördert diese ganzheitliche Betrachtungsweise und schafft Räume für Begegnungen, wo dies gelebt werden kann. Wir wollen gemeinsam wirken – für eine geniale Zukunft. Und das weltweit offene und innovative Biel ist ein geeigneter Standort hierzu.

Die Startrampe befindet sich im Gebäude des ehemaligen Computer-Anbieters Steg. Sie haben diesen mit Holz und hübschen Accessoires zum Event- & und Co-Working-Space umgestaltet. Was sind Ihre Angebote?

Wir haben 450 Quadratmeter Gewerbeflächen, erste Mieter sind bereits eingezogen. Die luftige Halle bietet attraktive Arbeitsplätze und kann als Eventhalle genutzt werden. Dazu kommt ein Meeting Raum für bis zu 25 Menschen. Wir bieten diese Infrastruktur zu vorteilhaften Konditionen an ...

... womit Sie als Verein ohne Gewinnorientierung kommerziellen Anbietern mit Dumping-Preisen verärgern könnten.

So tief sind sie nun auch wieder nicht, denn wir wollen selbsttragend sein. Unser Angebot gilt in erster Linie

jungen Unternehmen, die meistens noch nicht über grosse Liquidität verfügen.

Trägerin ist die Familie Schiess, die 100 Meter entfernt das Metall- und Edelstahlunternehmen I. Klein SA betreibt. Welches sind die Beweggründe?

Die Firma engagiert sich seit Jahren für einen umweltfreundlichen Betrieb. Das Unternehmen ist bestrebt, seinen eigenen Bedarf einerseits durch die Nutzung natürlicher Ressourcen wie Holz, Regenwasser und Sonnenenergie abzudecken. Im Besonderen liegt es ihnen am Herzen, dass ein ganzheitlich orientiertes Unternehmen gefördert wird.

Beim Eröffnungsereignis kamen Sie 200 Gäste begrüßen. Am Montag, 22. April (19.15 Uhr), kommt André Stern zu Besuch. Ein Musiker, Komponist, Gitarrenbaumeister, Journalist und Autor, der nie eine klassische Schule besuchte. Warum Stern?

Sein ungewöhnlicher Werdegang als Sohn des berühmten Pädagogen und Forschers Arno Stern berührt mich. Er sieht sich auch mit 53 Jahren als «Kind in einem Erwachsenen». Seine Ausführungen sollen berühren, bewegen, inspirieren, damit die Besucher, wenn auch nicht an Geld, «reicher» nach Hause gehen. ■

www.startrampe-biel-bienne.ch



Patrick Annicchiarico: «Gemeinsames Wirken für eine geniale Zukunft.»

Patrick Annicchiarico: «Nous voulons agir ensemble pour un avenir génial.»

## MONDE DU TRAVAIL

# «Agir ensemble associés à la nature»

Le Grangeois Patrick Annicchiarico dirige la nouvelle plateforme «Startrampe» à Bienne-Est. Sa philosophie se distingue des espaces de coworking classiques.

PAR HANS-UELI AEBI

**BIEL BIENNE:** Quelle est la vision de la Startrampe?

**Patrick Annicchiarico:** C'est une association qui offre aux innovateurs un espace de rencontre, de travail créatif et de coopération. Ils et elles doivent pouvoir y accélérer et décoller. D'où la métaphore de la rampe de lancement. Nous ne voulons pas vivre une monoculture, mais une multiculture vivante. Nous utilisons les moyens numériques de manière ciblée, en nous orientant en premier lieu sur les principes de la nature. Goethe disait: «Dans la nature vivante, rien n'arrive qui ne soit en relation avec le tout».

Qu'entendez-vous par là?

De très nombreuses inventions importantes proviennent d'observations de la nature. Une hélice est inspirée du fruit de l'aile de l'ébène. Les seringues correspondent aux piquants des abeilles ou des frelons. C'est de là qu'est née la bionique. Celle-ci consiste à «apprendre de la nature pour améliorer la technique».

Vous considérez donc la nature comme un guide potentiel?

Oui, mais nous sommes ouverts en matière de visions du monde ou d'opinions politiques, ainsi qu'en matière de méthodologie, et pourtant, notre action vise à faire du monde un endroit meilleur en association avec la nature. La rampe de lancement encourage cette approche globale et crée des espaces de rencontre où elle peut être vécue. Nous voulons agir ensemble pour un avenir génial. Et Bienne, ouverte sur le monde et innovante, est un lieu approprié pour cela.

La rampe de lancement se trouve dans le bâtiment de l'ancien fournisseur d'ordinateurs Steg. Vous l'avez transformé en espace événementiel et de coworking avec du bois et de jolis accessoires. Quelles sont vos offres?

Nous avons 450 m<sup>2</sup> d'espace commercial, les premiers locaux ont déjà emménagé. Le hall aéré offre des postes de travail attrayants et peut être utilisé comme hall événementiel. S'y ajoute une salle de réunion pouvant accueillir jusqu'à 25 personnes. Nous proposons cette infrastructure à des conditions avantageuses...

... ce qui, en tant qu'association sans but lucratif, pourrait irriter les fournisseurs commerciaux avec des prix de dumping.

Ils ne sont pas si bas que cela, car nous voulons être autosuffisants. Notre offre s'adresse en premier lieu aux jeunes entrepreneurs qui ne disposent généralement pas encore de liquidités importantes.

L'organisme responsable est la famille Schiess, qui exploite à 100 mètres de là l'entreprise de distribution d'acier L. Klein SA. Quelles sont ses motivations?

L'entreprise s'engage depuis de nombreuses années pour une exploitation respectueuse de l'environnement. D'une part, elle s'efforce de couvrir ses propres besoins en utilisant des ressources naturelles comme le bois, l'eau de pluie et l'énergie solaire. En particulier, elle a à cœur de promouvoir un esprit d'entreprise orienté vers la globalité.

Lors de l'ouverture, 200 invités ont été accueillis. Le lundi 22 avril (19h15), André Stern vous rendra visite. Un musicien, compositeur, maître luthier, journaliste et auteur qui n'a jamais fréquenté d'école classique. Pourquoi lui?

Son parcours atypique de fils du célèbre pédagogue et chercheur Arno Stern me touche. Même à 53 ans, il se considère comme un «enfant dans un adulte». Ses explications doivent toucher, émouvoir, inspirer, afin que nos hôtes repartent, à défaut d'argent, «plus riches». ■

# Aktion

Montag, 15.4. bis Samstag, 20.4.24



Sinalco  
6 x 1,5 l

-33%  
9.60  
statt 14.40



-23%  
6.40  
statt 8.40

Kambly Biscuits  
div. Sorten, z.B. Bretzeli, 2 x 115 g



-15%  
3.70  
statt 4.40

Knoppers  
div. Sorten, z.B. Goodies, 180 g



-20%  
3.40  
statt 4.30

Lorenz  
Nic Nac's, 200 g



-21%  
2.80  
statt 3.55

Thomy  
Squeeze Sauces  
div. Sorten, z.B. Cocktail, 300 ml



-20%  
12.90  
statt 16.20

Heineken Bier  
Dose, 6 x 50 cl



-24%  
7.95  
statt 10.50

Vega del Rayo  
Vendimia  
Seleccionada  
DOCa Rioja  
Spanien, 75 cl, 2021  
(Jahrgangsänderung vorbehalten)



-20%  
8.40  
statt 10.50

Gourmet  
Katzenassnahrung  
div. Sorten, z.B. erlesene Streifen, 8 x 85 g



-30%  
7.95  
statt 11.40

Trisa  
div. Sorten, z.B. Flexible Head soft, Trio



-20%  
6.50  
statt 8.20

Always  
div. Sorten, z.B. ultra normal mit Flügeln, 38 Stück

## Frische-Aktion Ab Mittwoch

Agri Natura  
Rindshackfleisch  
350 g

-30%  
6.40  
statt 9.20



-32%  
1.95  
statt 2.90

Kräuter frisch  
Herkunft siehe Verpackung, Blister, 20 g



-30%  
3.80  
statt 5.50

Ramati-Tomaten  
Schweiz, per kg



-15%  
3.90  
statt 4.60

Floralp  
Rahmdosen  
div. Sorten, z.B. Halbrahm ohne Zucker, 250 g



-20%  
3.90  
statt 4.90

Emmentaler  
mild AOP  
Portion, 250 g



-20%  
3.45  
statt 4.35

Suttero  
Gewürzschinken  
geschnitten, per 100 g



-20%  
8.95  
statt 11.30

Magnum  
div. Sorten, z.B. Almond, 6er-Pack

Folgende Wochenhits sind in kleineren Volg-Läden evtl. nicht erhältlich:

Knoppers  
Milch-Haselnuss-  
Schnitte  
Big Spender, 15 x 25 g

6.60  
statt 8.25

Ricola Bonbons  
div. Sorten, z.B. Original, ohne Zucker, 2 x 125 g

8.95  
statt 10.60

Jacobs  
Kaffeekapseln  
div. Sorten, z.B. Lungo classico, 40 Kapseln

12.60  
statt 14.90

Fini Birchermüesli  
ohne Zucker, 2 x 500 g

8.80  
statt 10.40

Morga  
Gemüsebouillon  
500 g

16.90  
statt 19.90

Desperados Bier  
Dose, 6 x 50 cl

13.95  
statt 16.80

Incarom Original  
2 x 275 g

12.60  
statt 14.90

Scotch-Brite  
Schwamm  
div. Sorten, z.B. Delicate, 3 Stück

3.40  
statt 4.20

**Volg**  
frisch und fründlich

Alle Standorte und Öffnungszeiten finden Sie unter volg.ch. Dort können Sie auch unseren wöchentlichen Aktions-Newsletter abonnieren. Versand jeden Sonntag per E-Mail.



## AUTOBIOGRAFIE

## Er starb eigentlich tausend Tode

Der Überlebenskünstler Mario Mantese blickt in einem berührenden Buch auf sein Leben zurück.

VON MARIO CORTESI

Er ist eines der wenigen Bieler Phänomene. Er lebt fast unbekannt in unserer Stadt, war einst während acht Jahren Bassist der berühmten britisch-amerikanischen Funkband «Heatwave», die sowohl den New Yorker Madison Square Garden wie die englische Royal Albert Hall füllte. Die mehrmals für den Grammy Award nominiert war und (damals) 10 Millionen Schallplatten verkaufte. Er kannte Musikgrößen wie Stevie Wonder und Bob Marley.

Heute stehen bei seinen philosophisch-spirituellen Veranstaltungen die Bewunderer kilometerlang vor den grossen Hallen in der Schweiz und in Deutschland an, um dem «Weisheitslehrer» (wie man ihn nennt) zuzuhören. Er ist mit bisher 20 in verschiedenen Sprachen erschienenen metaphysischen Büchern der wohl erfolgreichste Schriftsteller unserer Stadt.

**Tsching und Mohr.** Der heute 73-jährige Mario Mantese überdenkt in seinem soeben erschienenen 21. Buch «Solange wir atmen» sein abenteuerliches Leben, das ihn einige Male knapp am Tod durch Ertrinken und Verbrennen vorbeilenkte und ihn nach lebensgefährlichen Messerstichen ins Herz monatelang ins Koma zwang. Es ist sein bisher persönlichstes Werk, das mit den vorhergehenden esoterisch-philosophischen Büchern nichts gemeinsam hat. Er erzählt flüssig und spannend seine Kinder- und Jugendjahre in der Armut, beschreibt, wie er immer zu einem alten imposanten Baum, den er Urgrossvater nannte, und zu einem mächtigen Findling im Bieler Wald fand, die für ihn zu seinen Kraftorten wurden, wo er sich frei von Ängsten und Zweifeln fühlte. Er litt darunter, dass er als Kind eines italienischen Vaters «Sau-Tsching» genannt wurde und niederträchtige rassistische Anfeindungen erdulden musste. Bei den Pfadfinder-Wölflin erhielt er wegen seiner braunen Hautfarbe den Namen «Mohr». Und beim Krippenspiel in der Schule wurde ihm die Rolle als Esel zugeteilt, der als einziger Text ein langgezogenes I-A abliefern musste. Doch trotz der fortwährenden Erniedrigungen wusste er, was er später werden wollte: Musiker oder Zirkus-Clown.

**Schwerbehindert.** Natürlich beschreibt er auch, wie er 1978 beim Verlassen eines Galaabends in London mitten ins Herz niedergestochen und – da sein Herz minutenlang aussetzte – als klinisch tot bezeichnet wurde: «Leise und geräuschlos verabschiedete sich das Leben aus meinem Körper.» Seine Reisen in andere Welten auf der Schwelle zum Jenseits sollten ihm später die Essenz für seine spirituellen Vorträge geben. Als er nach fünf Wochen im Spital aus dem Koma erwachte, war er zunächst stumm, am ganzen Körper gelähmt und während fast eines Jahres



Mario Mantese  
Solange  
wir  
atmen

Autobiografischer Roman

**Blickt auf Höhen und Tiefen zurück: Mario Mantese und sein Buch.**

**Le livre de Mario Mantese: une rétrospective existentielle de ses heures et malheurs.**

PAR MARIO CORTESI

Il est l'un des rares phénomènes biennois et vit presque en inconnu en ville de Bienne. Autrefois, il a été pendant huit ans le bassiste du célèbre groupe de funk anglo-américain «Heatwave» qui remplissait aussi bien le Madison Square Garden de New York que le Royal Albert Hall de Londres. Nominé à plusieurs reprises pour les Grammy Awards, le groupe vendait à l'époque quelques dix millions de disques. Il fréquentait les grands noms de la musique comme Stevie Wonder et Bob Marley.

Aujourd'hui, lors de ses manifestations philosophiques et spirituelles, ses admirateurs font la queue pendant des kilomètres devant les grandes salles de Suisse et d'Allemagne pour écouter le «professeur de sagesse» (comme il se nomme lui-même). Avec vingt livres métaphysiques publiés, jusqu'à ce jour, dans différentes langues, il est sans doute l'écrivain biennois le plus populaire.

## AUTOBIOGRAPHIE

## Il est mort mille fois

Le survivant Mario Mantese: retour sur les bouleversements de sa vie dans un livre touchant.

Il a souffert d'avoir été appelé «sale tschingg» en tant qu'enfant de père italien et d'avoir dû subir de viles hostilités racistes. Chez les louveteaux scouts, il était surnommé «Maure», en raison de la couleur brune de sa peau. Et lors de la représentation de la scène de la crèche à l'école, on lui a attribué le rôle de l'âne dont la seule réplique se résumait à un hihan à rallonge. Mais malgré les humiliations continues, il n'a jamais cessé de croire que plus tard, il sera musicien ou clown.

### Lourdement handicapé.

Bien sûr, il décrit également comment, en 1978, alors qu'il sortait d'un gala à Londres, il a été poignardé en plein cœur qui s'est arrêté de battre pendant plusieurs minutes. Il a été déclaré cliniquement mort: «Silencieusement et sans bruit, la vie a fait ses adieux à mon corps.» Ses voyages dans l'autre monde, au seuil de l'au-delà, devaient plus tard lui donner l'essence de ses conférences spirituelles. Il est sorti du coma après cinq semaines d'hospitalisation, d'abord muet, le corps entièrement paralysé, il est resté aveugle pendant près d'un an.

La lecture émouvante de son livre nous apprend que le subconscient de Mario Mantese captait les conversations des infirmières sur sa mort imminente et certaine. Et tout aussi poignantes sont les pages où il décrit les efforts qu'il a déployés pendant des mois pour retrouver une vie plus ou moins décente dans la peau d'une personne lourdement handicapée: «Quelle jubilation lorsque j'ai pu bouger un orteil pour la première fois!» Mais sa vie en tant que personne désormais en situation de handicap s'est révélée difficile, un sentiment d'exclusion la rendait souvent insupportable.

### Professeur de sagesse.

Mais sa dignité d'homme lui a donné la force et l'énergie de braver toutes les difficultés, même quand ses contorsions physiques lui faisait subir des quolibets tels que «ivrogne à la canne». Les nombreuses cicatrices sur son corps le «décorant» comme le ferait «une carte en trois dimensions». L'expérience de la mort imminente a fait de lui un enseignant de la sagesse spirituelle qui, lors de ses rencontres en Suisse et en Allemagne, accueille des milliers de personnes d'ethnies, de religions et de cultures différentes venues du monde entier. Il transmet en allemand, anglais et français sa sagesse et ses intuitions aux gens. Malgré ses succès, sa vie reste un parcours du combattant: «Chaque pas, chaque action nécessite la plus grande attention, chaque mot prononcé est un effort pour être compris.» Mais le survivant n'a pas perdu son humour et les vœux de son enfance: «Oui, je suis devenu musicien et maintenant, la démarche de mon corps handicapé ressemble parfois à celle du clown qui me faisait tant rire au cirque durant mon enfance»



## SCHULUNTERRICHT

**Gefahr in Sicht**

**Angesichts des Fachkräftemangels hat «Bildung Bern» eine Initiative gestartet. Damit soll die Unterrichtsqualität langfristig gesichert werden.**

VON MOHAMED HAMDAR

Die Bundesverfassung überträgt den Kantonen die Verantwortung für einen ausreichenden, allen Kindern offenstehenden und unentgeltlichen Grundschulunterricht in öffentlichen Schulen. Mit anderen Worten: Sie sind für die obligatorische öffentliche Bildung zuständig. Aber tut der Kanton Bern genug?

**Herausforderungen.** Der Berufsverband «Bildung Bern» ist der Meinung, dass dies nicht mehr der Fall ist. Er hat deshalb Anfang Jahr eine Volksinitiative lanciert, um den Begriff «Bildungsqualität» in der Kantonsverfassung zu verankern. Bildung Bern meint, dass das Gesetz den neuen Herausforderungen im Bildungsbereich nicht mehr gerecht wird. «Um dem wachsenden Mangel entgegenzuwirken, muss sichergestellt werden, dass es genügend qualifizierte Lehrpersonen gibt, die die Schülerinnen und Schüler ausbilden», betont Alain Jobé, Westschweizer Leiter von Bildung Bern. Der Lehrerinnen- und Lehrermangel betrifft vor allem den

deutschsprachigen Teil des Kantons – einschliesslich Biel. «Aber er beginnt auch den französischsprachigen Teil zu betreffen, vor allem bei den Stellvertretungen», warnt der Lehrer aus Bévillard.

**Improvisieren.** Seiner Meinung nach zieht Gefahr auf. Zwar «gelingt es den Schulleitungen immer noch, die Stellen mit Improvisationen zu besetzen, oft mit Personen ohne Lehrtitel», doch das Initiativkomitee ist auch der Meinung, dass «diese Notlösungen nicht zum Dauerzustand werden dürfen». «Bildung Bern» möchte auch daran erinnern, dass der Druck auf die Schulen zunimmt. Dies weil die Schülerzahlen weiter steigen und ein Drittel der Lehrer in den nächsten zehn Jahren in den Ruhestand gehen wird.

Jobé erinnert daran, dass «die Qualität der Lehrerausbildung auch die Zukunft der jungen Menschen sichert». Die Initiative ist also auch eine Möglichkeit, mit der Faust auf den Tisch zu hauen. «Wir wissen, dass im Kanton Bern das Gesetz derzeit erlaubt, ein bisschen jeden einzustellen. Er ist einer der wenigen, der dies erlaubt, empört er sich.

**Unsicherheit.** In der Junisession des Grossen Rates wird eine erste Debatte den Puls messen. Das Kantonsparlament wird über eine Motion des grünliberalen Burgdorfer Grossrats Michael Ritter abstimmen, der Klassenhilfen den Status von Schulassistenten verleihen will. Der Regierungsrat reagiert relativ kühl: «Klassenhilfen unterstützen Klassen-Lehrpersonen, übernehmen jedoch keine Verantwortung für die pädagogisch-didaktische Planung und Umsetzung des Unterrichts.» Er geht sogar noch weiter: «Ein Wechsel löst bei den Schulleitungen, Lehrpersonen und den im Einsatz stehenden Klassenhilfen Unsicherheit aus. Das gut funktionierende System soll nicht gefährdet werden.»

Kurzum: Der Mangel an qualifiziertem Personal im bernischen Schulwesen ist ein zunehmend brisantes Thema. Sofern innerhalb von sechs Monaten mindestens 15 000 Unterschriften gesammelt werden, wird die Verfassungsinitiative von «Bildung Bern» Ende Jahr im Grossen Rat diskutiert. Danach wird das Volk das letzte Wort haben. ■



PHOTO: JZVG

**Alain Jobé:** «In den nächsten Jahren gehen viele Lehrkräfte in Pension. Es braucht dringend qualifizierten Nachwuchs.»

**Alain Jobé:** «Pour faire face à la pénurie grandissante, il faut faire en sorte qu'il y ait suffisamment de personnel enseignant qualifié.»

## ENSEIGNEMENT

**Péril en la demeure**

**Face à la pénurie de personnel qualifié, Formation Berne a lancé une initiative afin de garantir à long terme la qualité de l'enseignement.**

PAR MOHAMED HAMDAR

La Constitution fédérale octroie aux cantons la responsabilité de pourvoir «à un enseignement de base suffisant ouvert à tous les enfants et gratuit dans les écoles publiques». En d'autres termes, l'instruction publique obligatoire est de leur ressort. Mais le Canton de Berne en fait-il assez?

**Nouveaux défis.** Formation Berne pense que ce n'est plus le cas. L'Association des professionnels de la formation scolaire vient donc de lancer une initiative populaire pour ancrer dans la Constitution cantonale la notion de «qualité de la formation». Elle pense en effet que la loi n'est plus adaptée aux nouveaux défis que connaît le monde de l'éducation. «Pour faire face à la pénurie grandissante, il faut faire en

sorte qu'il y ait suffisamment de personnel enseignant qualifié pour former les élèves», insiste Alain Jobé, responsable romand de Formation Berne. Cette pénurie d'enseignantes et d'enseignants concerne essentiellement la partie alémanique du canton – y compris Bienna. «Mais elle commence à toucher aussi la partie francophone, surtout au niveau des remplacements», prévient cet enseignant de Bévillard.

**Improvisation.** Il y a selon lui péril en la demeure. Car si «les directions des écoles parviennent encore à pourvoir les postes en improvisant, souvent avec des personnes sans diplôme d'enseignement», le comité d'initiative estime aussi que «ces solutions d'urgence ne doivent pas devenir permanentes». Formation Berne tient aussi à rappeler que la pression sur les écoles augmente, notamment car non seulement le nombre d'élèves continue de progresser, mais aussi parce qu'un tiers des enseignantes et des enseignants partira à la retraite dans les dix prochaines années.

En conséquence, sans mesures correctives, la pénurie risque de s'accroître et

la qualité de l'enseignement sera menacée. Or Alain Jobé rappelle que «garantir la qualité de la formation des enseignantes et des enseignants permet aussi d'assurer l'avenir des jeunes». Cette initiative est donc aussi une manière de taper du poing sur la table. «On sait que dans le canton, la loi permet actuellement d'engager un peu n'importe qui. C'est un des seuls qui l'autorise», s'indigne-t-il.

**Inquiétudes.** Lors de la session du Grand Conseil de juin, un premier débat permettra de mesurer la température. Le parlement cantonal va en effet se prononcer sur une motion du député Vert' libéral de Berthoud Michael Ritter qui souhaite doter les auxiliaires de classe du statut d'assistantes et d'assistants scolaires. Le Conseil-Exécutif accueille fraîchement cette proposition: «Les auxiliaires de classe soutiennent les enseignantes et les enseignants, mais ils ne sont pas responsables, d'un point de vue pédagogique et didactique, de la planification et de la mise en œuvre de l'enseignement.»

Il va même plus loin: «Un tel changement provoquerait de l'inquiétude au sein des directions d'école. Il convient donc de ne pas mettre en péril le système efficace actuel.» Bref, la pénurie de personnel qualifié dans le milieu scolaire bernois est un sujet de plus en plus brûlant. Pour autant qu'elle recueille au moins 15 000 signatures en six mois, l'initiative constitutionnelle de Formation Berne sera débattue au Grand Conseil à la fin de l'année. Le peuple aura ensuite le dernier mot. ■



PHOTO: JOEL SCHWEIZER

**Do it  
weiterhin  
mit uns.**



Wir sind immer in deiner Nähe.  
Besuche uns in den Filialen **Biel Bahnhof**  
und **Maximo Biel**.

Besuche uns auch online  
unter [jumbo.ch](https://www.jumbo.ch):



 **JUMBO**



**BAYARD C<sup>o</sup>, L<sup>TD</sup>**

MEN

**Frühlingsstart  
bei Mode Bayard!**

**Enfin là : le début du  
printemps chez  
Mode Bayard !**

**BAYARD C<sup>o</sup>, L<sup>TD</sup>**

MEN

MARKTGASSE 26, BIEL

**MODEBAYARD.CH**





VON GRAFFENRIED

PRIVATBANK

Votre banque privée bernoise

Rue de Nidau 35 – Biel/Bienne

www.graffenried-bank.ch

Wenn die Bretter lodern

Brûler les planches

BOXEN / BOXE

# Christopher Mouafo

Wenn «The Ruthless» die Bühne des Theaters Nebia in Biel betritt, wird der Boxer dies zunächst als Künstler tun.

VON THIERRY LUTERBACHER

«Schwebe wie ein Schmetterling und stich wie eine Biene.» Der Bieler Profiboxer hat sich das Motto von Muhammad Ali, «The Greatest», zu eigen gemacht. Die Bühne des Theaters Nebia wird sich am 27. April in einen Ring verwandeln. Christopher Mouafo hat sich den Spitznamen «The Ruthless» verpasst. Er will am 27. April wie ein Schmetterling über die Bretter schweben und im richtigen Moment zustechen. Die (Kampf)kunst ist Gast im Theater. Der 28-jährige Superleichtgewichtler (bis 63,5 Kilo) «Chris» Mouafo aus Kamerun will die Bretter die die Welt bedeuten zum Lodern bringen. Gegner ist Sagar Chaudhary, 26, mit indischen Wurzeln.

**Verwandlung.** «Ein besonderes Ereignis vor Heimpublikum. Ich betrete die Bühne zum Soundtrack eines Bieler Rappers. Es gibt Chris ausserhalb des Rings und Chris im Ring, wo ich ein anderes Gesicht zeige. Wenn ich meinem Gegner gegenüberstehe, spiele ich eine Rolle, um ihn zu verunsichern. Du vergisst alles. Der erste Schlag kann alles verändern, und dann ist Schluss mit lustig!»

Chris (acht Siege in neun Profikämpfen, sechs davon durch K. o.) liebt die Show. Wenn er in den Ring steigt, lässt er den Familienvater und Vater einer kleinen Tochter hinter sich und verwandelt sich in «The Ruthless», den Gnadlosen. «Der Ring wird mein Zuhause.» Ein Zuhause, von dem er sich und seine Familie noch nicht ernähren kann, daher arbeitet er bei Rolex.

**Nähmaschine.** Mouafo wurde in der Nähe der Kameruner Hauptstadt Yaoundé geboren. Mit 12 Jahren verliess er sein Zuhause und reiste in die Schweiz. «Ich habe meinen Vater verloren, als ich acht Jahre alt war. Ich stand an

seinem Bett, als er im Sterben lag.» Das habe in ihm eine Wut gegen das Schicksal erzeugt. «Vielleicht ist das sogar einer der Gründe, warum ich diesen Sport betreibe. Mein Vater war Schneider, und ich erinnere mich an seine Werkstatt und das ,tack-tack-tack' seiner Nähmaschine, während meine Mutter im Hof geschmorten Fisch zubereitete und meine beiden älteren Schwestern für den Unterricht lernten.» Da sich Chris um seinen Vater kümmerte, besuchte er die Schule nicht regelmässig. «Meine Familie hat mir gute Werte vermittelt, die mich davor bewahrt haben, ein schlechter Junge zu werden.»

**Schnee.** Als der Junge seinen ersten Schritt in die Schweiz machte, wurde er von zwei Unbekannten begrüsst: Kälte und Schnee – so etwas hatte er noch nie erlebt. «Als ich am Flughafen Zürich ankam, war es die Kälte, die mich umgehauen hat.» Am nächsten Tag war in Biel die ganze Nacht Schnee gefallen. «Alles war weiss und ich dachte, ich sei im Paradies.» Er ging in Sandalen zum Spielen raus und

landete bald auf dem Boden der Realität. «Als ich zurückkam, war ich durchgefroren, also tauchte ich meine Füsse in heisses Wasser. Ein Fehler. Ich weinte vor Schmerzen.»

**Gewinnen.** Mit 22 Jahren entdeckte Mouafo das Boxen, als er in der Turnhalle der Ecole de la Poste in Mett Fussball trainierte, seine erste Leidenschaft. Auf dem Weg zur Toilette im Untergeschoss kam er jeweils am Boxraum vorbei und sah den Jungs zu. Eines Tages ermunterte ihn der Trainer zum Mitmachen. «Ich wollte mich selbst überlegen und habe gesehen, dass im Fussball viele Spieler alles geben. Ich habe sehr schnell verstanden, dass im Boxen niemand schummelt. Du bist derjenige, der verliert, du bist derjenige, der gewinnt. Das hat mich gereizt.»

Er erweist sich als technischer Boxer, der entschlossen ist, der Kampf-Kunst «Intelligenz und Subtilität» zu verleihen. Zunächst will er den Titel des Schweizer Meisters im Superleichtgewicht erobern und dann einen internationalen Gürtel ins Visier nehmen. ■

**Christopher Mouafo:**  
«Schwebe wie ein Schmetterling und stich wie eine Biene.»



**Biu Boxing Event:** Der Fight Right Club Biel zeigt zehn internationale Amateurkämpfe und zwei Profikämpfe am 27. April um 19 Uhr im Theater Nebia in Biel.

**Le Biu Boxing Event:** Fight Right Club Bienne présente dix combats amateurs et deux professionnels, le 27 avril à 19 heures, au Théâtre Nebia Bienne.



PHOTO: JOEL SCHWEIZER / ZVG

**Christopher Mouafo:**  
«Voler comme un papillon et piquer comme une abeille.»

Lorsque «The Ruthless» montera sur la scène du Théâtre Nebia Bienne, il le fera en artiste pour offrir à son public un spectacle digne de son amour pour le noble art.

PAR THIERRY LUTERBACHER

«Voler comme un papillon et piquer comme une abeille», le boxeur professionnel bernois a fait sienne la devise de Mohamed Ali, «The Greatest». Christopher Mouafo, qui lui porte le doux surnom de «The Ruthless» (L'Impitoyable) va piquer comme une abeille et voler comme un papillon sur la scène du Théâtre Nebia Bienne qui se muera en ring le temps d'une soirée «spectaculaire». Le noble art s'invite au théâtre. Le super-léger (jusqu'à 63,5 kg) Chris Mouafo, 28 ans, d'origine camerounaise, entend bien

brûler les planches opposé à Sagar Chaudhary, son adversaire hindou de 26 ans.

**Métamorphose.** «Un événement spécial, devant mon public. J'entrerai en scène en artiste sur la bande-son d'un rappeur bernois. Il y a Chris en dehors du ring et Chris sur le ring où je montre un autre visage. Face à mon adversaire, je joue un rôle pour le déstabiliser. Tu oublies tout ce qui t'entoure. Le premier coup peut tout changer et là, ça ne rigole plus!»

«Chris» (huit victoires en neuf combats chez les professionnels, six par K.O.), aime faire le spectacle. En montant sur le ring, il laisse derrière lui le père de famille, papa d'une fillette, et se métamorphose en «The Ruthless», l'impitoyable. «Le ring devient ma maison.» Une maison qui ne lui permet pas encore de le faire vivre, lui et sa famille, et l'oblige à travailler chez Rolex.

**Tac-tac-tac.** Christopher Mouafo est né au Cameroun, proche de la capitale Yaoundé, qu'il a quitté pour la Suisse à l'âge de 12 ans. «J'ai perdu mon père quand j'avais 8 ans, j'étais à son chevet lorsqu'il était mourant. J'en ai retiré une rage contre le destin, c'est peut-être même une des raisons pour lesquelles je fais ce sport. Mon père était tailleur, je garde en moi le souvenir de son atelier et du 'tac-tac-tac' de sa machine à coudre alors que ma mère préparait du poisson braisé dans la cour et que mes deux grandes

sœurs rêvaient leurs leçons. Comme je m'occupais de mon père, je ne suivais pas régulièrement l'école. Ma famille m'a inculqué de bonnes valeurs qui m'ont toujours empêché de tourner mauvais garçon.»

**Tombe la neige.** Lorsque le gamin de 12 ans a fait son premier pas en Suisse, il a été accueilli par deux inconnus: le froid et la neige... du jamais vu.

«En arrivant à l'aéroport de Zurich, c'est le froid qui m'a mis K.O. Le lendemain à Bienne, la neige était tombée toute la nuit et en voyant que tout était blanc, je me suis cru au paradis. Je suis sorti en sandale pour jouer et j'ai rapidement déchanté. En rentrant le froid m'avait congelé, j'ai alors trempé mes pieds dans l'eau chaude... l'erreur à ne pas commettre, je pleurais tellement j'avais mal.»

**Personne ne triche.**

À 22 ans, il découvre la boxe alors qu'il s'entraînait au foot, sa première passion, dans la salle de gymnastique de l'École de la Poste. En descendant au sous-sol, pour se rendre aux toilettes, il passait chaque fois devant la salle dédiée à la boxe et s'arrêtait pour l'observer, jusqu'au jour où le coach l'a invité à rejoindre l'entraînement. «Je voulais me dépasser et j'ai vu que dans le foot, beaucoup de joueurs ne se donnaient pas à fond. J'ai très vite compris que dans la boxe, personne ne triche, c'est toi qui perds, c'est toi qui gagnes. Ça m'a séduit.»

Christopher Mouafo se révèle en boxeur technique déterminé à «donner de l'intelligence et de la subtilité» au noble art afin de conquérir en un premier temps le titre de champion suisse des Super Légers avec dans son viseur une ceinture internationale. ■

**BIRTH DAY TO YOU**

■ Dr. med. **Walter Koch**, Kinderarzt, Biel, wird diesen Samstag 69-jährig; pédiatre, Bienne, aura 69 ans samedi.

■ **Alex Bandi**, Galerist und Kunsthändler, Port, wird kommenden Montag 67-jährig; galeriste et marchand d'art, Port, aura 67 ans lundi prochain.

■ Dr. med. dent. **Dieter Stuck**, Zahnarzt, Biel, wird kommenden Montag 73-jährig; dentiste, Bienne, aura 73 ans lundi prochain.

■ Dr. med. **Urban Th. Laffer**, ehem. medizinischer Leiter Spitalzentrum Biel, Bellmund, wird kommenden Montag 78-jährig; ancien responsable médical Centre hospitalier Bienne, Belmont, aura 78 ans lundi prochain.

## PEOPLE

...SMS...



PHOTO: JOEL SCHWEIZER

**Andrea Costa**, «Il Poetuccio», ist mit seinem neuen Buch «Il narratore di sogni» der Traumerzähler geworden. Der 60-jährige Elektriker aus Cortébert führt uns mit seiner poetischen Prosa nämlich in eine wahre Erzählung, die uns in die Kindheit zurückversetzen kann. «Die Prinzessin der Wölfe» ist eine Fabel, eine wunderschöne Liebesgeschichte mit einer verführerischen jungen Zigeunerin, einem geheimnisvollen Prinzen und einer Vielzahl von Tieren, die eine überraschende Menschlichkeit an den Tag legen. «Es sind Gedanken, die in einer Schublade meines schmacht-

tenden Träumerherzens verborgen sind. Ich habe diese schöne Geschichte eines Nachts wirklich geträumt und am nächsten Tag zu Papier gebracht.» Sie ist bereits auf Italienisch erschienen, nun kommt sie auf Französisch heraus. «Wir bereiten auch eine deutsche Version vor. Eine Premiere, aber ich habe schon viele Anfragen bekommen.» In seiner Freizeit singt Andrea Costa gerne Opern, unter anderem auf Hochzeiten und früher im TOBS. Der Traumerzähler spitzt bereits wieder seine Feder. «Das Märchen geht weiter, während ich auf einen nächsten Traum warte.» RJ

**Andrea Costa**, «Il Poetuccio», est devenu avec son nouveau livre «Il narratore di sogni», le conteur de rêve. Le poète électricien de Cortébert, 60 ans, nous emmène en effet avec sa prose poétique dans un véritable récit capable de nous ramener à l'enfance. «La princesse des loups» est en effet une fable, une belle histoire d'amour avec pour héroïne une séduisante jeune gitane, un mystérieux prince et une multitude d'animaux qui y font preuve d'une surprenante humanité. «Ce sont des pensées cachées dans un tiroir de mon cœur de rêveur éblouissant», confie Andrea Costa, «j'ai vraiment rêvé cette belle histoire une nuit, et dès le lendemain je l'ai couchée sur le papier.» Elle a déjà été publiée en italien, mais l'auteur tenait comme de coutume à la faire en français. «On est même en train de préparer une version allemande. Une première, mais j'ai eu de nombreuses demandes», avoue «Il Poetuccio». Dans ses loisirs, Andrea Costa aime chanter l'opéra, notamment dans des mariages et autrefois au TOBS. Mais le conteur de rêve aiguise déjà sa plume. «Le conte continue en attendant un autre de mes rêves.» RJ



PHOTO: ZVG

**Anaïs Perret**, 23, ist als Tätowiererin mit ihrem Studio in Biel und auf Instagram (alanaleisa.tattoo) erfolgreich unterwegs. Nach bestandener Matur mit Schwerpunkt-fach Bildnerisches Gestalten besuchte Perret den Vorkurs an der Schule für Gestaltung in Biel. Ihre Ausbildung zur Lehrerin brach sie nach einem Jahr ab. «Mein Traum war es schon immer, zu tätowieren. Es ist ein altes, heiliges Ritual, ein Moment der kraftvollen Verbindung mit seinem Körper und seiner Seele.» Nach einer schweren körperlichen Er-

krankung 2019 gab es für Perret kein Halten mehr. «Ich blicke in die Welt und verbinde mich mit meiner Intuition, um Tattoos her vorzubringen, die für jede Person einzigartig sind. Ich liebe die Geschichte der Menschen, und was ihre Seele ausdrückt.» Perret betrachtet das Tätowieren als Therapie, «man kann heilen, etwas auf eine höhere Stufe bringen, akzeptieren, seinen Körper lieben und seine Seele sprechen lassen». Perret lebt mit ihrem Partner in Péry. Im nächsten Jahr soll ein Malamute-Welpe zu ihnen stossen. MM

**Anaïs Perret**, 23 ans, est une tatoueuse qui a du succès tant dans son studio à Bienne que sur Instagram (alanaleisa.tattoo). Après avoir obtenu une maturité avec option spécifique arts visuels, Anaïs Perret a suivi le cours préparatoire à l'École d'arts visuels de Bienne. Elle a interrompu sa formation d'enseignante au bout d'un an. «Mon rêve a toujours été de tatouer. C'est un rituel ancien et sacré, un moment de connexion puissante avec son corps et son âme.» En 2019, après une grave maladie physique, rien ne pouvait l'arrêter. «Je regarde le monde et je me connecte à mon intuition pour faire naître des tatouages uniques pour chaque personne. J'aime l'histoire des gens et ce qu'exprime leur âme.» Anaïs Perret considère le tatouage comme une thérapie, «on peut guérir, amener quelque chose à un niveau supérieur, accepter, aimer son corps et laisser parler son âme.» Elle vit avec son partenaire à Péry. L'an prochain, un chiot Malamute devrait les rejoindre. MM

**Patrik Lischer** wird ab 1. August 2024 Vorsteher der kantonalen Abteilung besonderes Volksschulangebot. Der Bieler tritt die Nachfolge von Simon Graf an. Er ist seit 30 Jahren im Bildungsbereich tätig, davon 15 Jahre in der Schul- und Institutionsleitung des besonderen Volksschulangebots. Zuletzt leitete er die HPT Biel. Lischer verfügt über Lehrtitel im Primar- und Sekundarstufenbereich. Neben der Ausbildung als Schulleiter hat er sich in der Führung von Non-Profit-Organisationen und Sonderpädagogik weitergebildet. Zudem hat er Erfahrung in der Zusammenarbeit mit kantonalen und kommunalen Behörden.

La chanteuse neuveilloise **Phanee de Pool** est nommée dans la nouvelle catégorie «Most Rising Artist Social Media» aux Swiss Music Awards. Une récompense pour la présence des artistes sur les réseaux sociaux. La slapeuse a déjà quelque 100 000 abonnés entre Facebook, Tik Tok et Instagram. Le Biennois **Patrik Lischer** dirigera la Section de l'offre spécialisée de l'école obligatoire à compter du 1<sup>er</sup> août 2024. Il succédera à Simon Graf, nommé chef d'office. Patrik Lischer est âgé de 57 ans, marié et père de deux filles adultes.



# Es lebe der Frühling!

Wir freuen uns, Sie in den nächsten Wochen an unseren Tischen begrüßen zu dürfen, und wünschen allen erlebnis- und genussreiche Tage.

GASTRONOMIE



Die grosszügige Terrasse ist wieder geöffnet. Wir verwöhnen Sie aber auch in unserem geräumigen Restaurant mit einer grossen Auswahl italienischer Köstlichkeiten!

Restaurant/Pizzeria  
**Merkur**

Montag bis Samstag / lundi au samedi:  
10.00 - 14.30 h / 17.30 - 24.00 h  
Sonntag Ruhetag / dimanche jour de fermeture  
Rue G.-Dufour 143, 2502 Biel/Bienne  
Tél. 032 342 15 91  
restaurant.merkur@bluemail.ch  
www.restaurantpizzeriamerkur.ch

*Es ist wieder Spargelzeit!  
La saison des asperges est lancée...*

*La grande terrasse est de nouveau ouverte. Nous vous ferons aussi profiter de notre délicieux choix de menus italiens dans la vaste salle de notre restaurant.*

**Nicht vergessen  
Am Sonntag, 12. Mai  
ist Muttertag!  
Ne l'oubliez pas!  
Dimanche 12 mai,  
c'est la Fête des Mères!**

## Vive le printemps!

Nous nous réjouissons de vous accueillir à nos tables au cours des prochaines semaines et souhaitons à tous des journées riches en expériences et en plaisirs.

*Waldschenke  
St. Niblaus, Bellmund  
Tel. 032 381 1217*

*Entrecôte "Chez Nous"  
l'original / das Original  
spécialité de la famille Scheibli depuis 1947*

*Cuisine de Saison - Cuisine du Sud*

*Salade printanière, Salade du pêcheur,  
Coquilles St Jacques et asperges  
Moules marinière, soupe de poissons  
Gambas, dorade, Loup de mer, sole  
Tournedos au vin rouge, agneau  
Desserts maison, plat de fromages*

*Le mardi soir / Dienstag abend:  
Romantic Dinner "2 pour 1"  
59,00/pers. (Barzahlung - paiement comptant)*

**SCHUETZEN GRILL**  
STEAKHOUSE LYSS  
032 384 00 84

DIE BESTE EMPFEHLUNG FÜR IHREN  
BESONDEREN **ANLASS**  
NACH MÖGLICHKEIT AUCH AUSSERHALB  
UNSERER ÖFFNUNGSZEITEN

UNSER MOTTO: «SYMPATHISCH **EINFACH GUT**»  
**GENUSSMOMENTE** IM RESTAURANT  
ODER AUF UNSERER **TERRASSE**

WIR WÜNSCHEN UNSEREN GÄSTEN  
**SONNIGE FRÜHLINGSTAGE**

BIS BALD IM SCHÜTZEN GRILL  
WIR **FREUEN UNS** AUF SIE

ROLAND ROTHENBÜHLER  
& SCHÜTZEN-GRILL TEAM  
WWW.SCHUETZENGRILL.CH

Diese Gaststätten sind  
von BIEL BIENNE  
mehrmals getestet worden  
und werden empfohlen.

Ces restaurants ont été  
testés à plusieurs reprises  
par BIEL BIENNE et sont  
recommandés.

*Willkommen  
im Hecht- und Egliparadies  
Bienvenue au paradis  
des perches et des brochets*

**du Lac**  
RESTAURANT · TERRASSE

T 032 322 37 77 · www.dulac-biel.ch

**Willkommen im  
Restaurant Löwen Nidau**

*Im beschaulichen  
Gartenrestaurant oder in der  
gemütlichen Gaststube*

UNSERE SPEZIALITÄTEN:  
**Rindszunge** mit Kartoffelstock maison  
**Suuri Läberli** mit Röschti  
**Rindsentrecôte** mit Café de Paris im Pfännli  
**Fondue** moitié moitié

Hauptstrasse 69  
2560 Nidau  
pgermano@gmx.net  
032 322 01 69

**CAPRICCIO**  
RISTORANTE · PIZZERIA

Samstag und Sonntag:  
Den ganzen Tag Pizza-Spezialitäten  
Samedi et dimanche:  
Nos spécialités de pizzas  
toute la journée

**Für einen kulinarischen Stop  
am See**      **Pour une halte culinaire  
au bord du lac**

**Das neue Capriccio**      **Le nouveau Capriccio**

Die Familien Labano & Garbini haben jetzt das bekannte Capriccio übernommen. Als ursprüngliche Römer und mit der italienischen Küche bestens vertraut, führten sie bisher während vier Jahren die Trattoria «Pantheon» in der Altstadt. Im Capriccio mit seiner einladenden grossen Seeterrasse und dem modernisierten Innen-Restaurant erwarten Sie die klassischen italienischen Gerichte wie feine Pasta, Pizza aus dem Holzofen, Meerfrüchte und Fleisch. Alles mit Liebe und Leidenschaft aufgetragen.

Les familles Labano & Garbini ont désormais repris le célèbre Capriccio. Romains d'origine et très familiers de la cuisine italienne, ils ont tenu pendant quatre ans la trattoria «Pantheon» dans la vieille ville de Bienne. Le restaurant Capriccio, avec son accueillante grande terrasse sur le lac et son intérieur modernisé, vous propose des plats italiens classiques comme de délicieuses pâtes, des pizzas au feu de bois, des fruits de mer et de la viande. Le tout servi avec amour et passion.

Geniessen Sie die authentische italienische Küche am Seebord – auch für besondere Anlässe wie Hochzeiten.

Savourez de la cuisine italienne authentique au bord du lac – également pour de grandes occasions comme les mariages.

• Neuenburgstrasse 134a, Route de Neuchâtel • 2505 Biel/Bienne •  
• 032 323 87 00 •

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch!  
Nous nous réjouissons de votre visite!**



**Dienstag, 9. April**

■ **Erneuert I:** Der Bürener Gemeinderat spricht 275 000 Franken für eine neue Wasseraufbereitungsanlage im Schwimmbad.

**Mittwoch, 10. April**

■ **Erneuert II:** Die Seelandhalle sowie das Schwimmbad und das Sportzentrum Grien in Lyss sollen bis 2040 erneuert werden. Die genauen Kosten sind noch nicht bekannt.

**Donnerstag, 11. April**

■ **Versteigert:** Die Brügger Syphon AG organisiert in der Nidauer Disphalle eine Benefizveranstaltung. Dabei werden originelle Gegenstände versteigert wie etwa zwei Strafbänke des EHC Biel.

■ **Gerettet I:** Die Berufsfeuerwehr rückt an die General-Dufour-Strasse 64 in Biel aus. Eine Katze steckt in der Vergabelung eines rund sieben Meter hohen Baumes. Mit der grossen Hebebühne wird das unverletzte Tier aus seiner Lage befreit.

■ **Eröffnet:** Am Leimenweg in Aarberg öffnet die neuste McDonald's-Filiale der Schweiz ihre Türen. Sie verfügt über einen Drive-Through.

**Freitag, 12. April**

■ **Verpflichtet:** Der 24-jährige Stürmer Nicolas Müller unterzeichnet beim EHC Biel einen Vertrag bis April 2027.

■ **Angezündet:** Die Berufsfeuerwehr muss in der Nacht nach Nidau ausrücken, weil zwei Container in Flammen stehen. Am Montag war es ein Abfallkübel, der brannte. Die Kantonspolizei geht von Brandstiftung aus. Hinweise auf die Täter gibt es noch keine.

■ **Gewählt:** Die Mitglieder des kantonal-bernschen Autofahrer-Verbandes (KBAV) wählen den Lysser Nino Martone zum neuen Präsidenten. Der KBAV wechselt seinen Namen ab 1. Mai zu L-Drive Kanton Bern.

**Samstag, 13. April**

■ **Gerettet II:** Der Höhenrettungsdienst der Berufsfeuer-

wehr Biel und die Feuerwehr LEPIME rücken an den Romontweg aus. Ein Gleitschirmflieger ist dort auf der Höhe von zehn Metern in einem Baum hängengeblieben. Der Pilot bleibt unverletzt.

■ **Gebrannt:** Wegen eines Brandes in Lyss rücken diverse Feuerwehren sowie eine Ambulanz aus. Es brennt kein Haus, wie zunächst vermutet, sondern nur ein Haufen Äste.

■ **Gespielt:** Der Billie Jean King Cup in Biel mit der Weltnummer 1 Iga Swiatek aus Polen sorgt für eine fast volle Halle mit 2300 Zuschauern und gute Stimmung. Swiss Tennis will weitere grosse Turniere in Biel durchführen.

■ **Verloren I:** Der FC Biel verliert mit 0:1 gegen Etoile Carouge.

**Sonntag, 14. April**

■ **Verloren II:** Die Schweizer Tennis-Damen verpassen die Finalrunde des Billie Jean King Cup. Sie unterliegen beim Qualifikationsduell in Biel den favorisierten Polinnen 0:4.

**A propos ...**

VON/PAR  
MOHAMED  
HAMDAOUI



Es ist also nicht mehr möglich, sich in den öffentlichen Toiletten des Bahnhofs Biel mit Bargeld zu erleichtern. Das ist der Gipfel! Es ist aber keine Ausnahme: Die BLS, die den Grossteil des regionalen Zugverkehrs in Biel, im Berner Jura und im Seeland abwickelt, hat angekündigt, dass sie den Barkauf von Fahrkarten an ihren Automaten abschaffen will. Was für ein

**Das ist der Gipfel!**

Verständnis von Service Public. Sicherlich hat die Covid-Krise die Beliebtheit digitaler Zahlungen beschleunigt. Aber sollte man in einer Gesellschaft, die sich als liberal versteht, nicht die Wahl lassen? Die Wahl, im Fall der Fälle bar zu bezahlen. Oder mit der Bankkarte, dem Mobiltelefon oder vielleicht bald mit einem Chip unter der Haut. Eine andere Frage: Was passiert, wenn das Bargeld endgültig abgeschafft wird und Computerfrevler alle unsere Computersysteme hacken? Wenn auch Obdachlose und Strassenkünstler gezwungen werden, mit einem Zahlungsterminal um Geld zu betteln, werden wir für unseren zunehmenden Mangel an Menschlichkeit bezahlen müssen.

Il n'est donc plus possible d'aller se soulager dans les toilettes publiques payantes de la gare de Bienne en liquide. Un comble! Ce n'est pas une exception, puisque par exemple, le BLS, qui assure l'essentiel du trafic ferroviaire régional à Bienne, dans le Jura bernois et le Seeland, a annoncé vouloir supprimer le droit d'acheter en liquide des billets à ses automates.

**Cache cash**

Quelle conception des services publics! Certes, la crise Covid a accéléré la banalisation des paiements numériques. Mais dans une société qui se veut libérale, ne faut-il pas laisser le choix? Le choix de payer en cash. Ou alors avec sa carte bancaire, son téléphone portable ou peut-être bientôt avec une puce implantée sous sa peau. Autre question: que se passera-t-il quand l'argent liquide sera définitivement prohibé, mais que des forbans informatiques auront piraté tous nos systèmes informatiques? Lorsque les clodos et les artistes de rue seront à leur tour obligés de faire la manche avec un terminal de paiement, nous paierons cash notre manque croissant d'humanité.

**Mardi 9 avril**

■ **Blessée.** Ça ne s'arrange pas pour la Suisse qui après Belinda Bencic doit aussi se passer de la zurichoise Viktorija Golubic, blessée à une jambe, en vue de la rencontre de la Billie Jean King Cup contre la Pologne avec la numéro un mondiale Iga Swiatek, ce week-end à Bienne.

■ **Communiqué.** Pro Velo Biel/Bienne-Seeland-Jura bernois communique que les plans finaux du réaménagement du quai du Bas, dans la cité seelandaise, récemment présentés par les autorités, répondent aux attentes des cyclistes.

**Mercredi 10 avril**

■ **Nominée.** Phanee de Pool est nommée aux Swiss Music Awards en tant que «Most Rising Artist Social Media» (artistes les plus prometteurs sur les réseaux sociaux). La chanteuse de La Neuveville est la première Romande à figurer dans la nouvelle catégorie du concours musical suisse.

**Jeudi 11 avril**

■ **Avalées.** Les cartes de débit de plusieurs clients se sont fait bloquer ou même avaler dans les bancomats du réseau de banques régionales de la plateforme Clientis. Une panne technique d'une durée d'environ quarante-cinq minutes est survenue lors de travaux de mise à jour.

**Vendredi 12 avril**

■ **Signé.** L'attaquant suisse Nicolas Müller, 24 ans, signe un contrat avec le HC Bienne jusqu'en avril 2027. Il a débuté sa formation au sein de l'EHC Basel et des ZSC Lions, avant de passer quatre ans au sein du centre de formation de MODO Hockey en Suède suivi d'un

engagement de cinq saisons à la Michigan State University (USA).

**Samedi 13 avril**

■ **Disputée.** La résistance s'avère difficile pour l'équipe de tennis suisse menée 2-0 face à la Pologne après les deux premiers simples de la Billie Jean King Cup disputée à Bienne devant une salle comble: défaits de Simona Waltert contre la numéro un mondial Iga Swiatek et de Céline Naef opposée à Magdalena Frech.

■ **Raté.** Le FC Bienne avait les cartes en mains pour battre Etoile Carouge, leader incontesté de Promotion League, tout s'est joué en fin de partie sur deux penaltys, l'un réussi par Etoile Carouge, l'autre raté par le FC Bienne qui n'a pas suffisamment osé, 0-1, à la Tissot Arena devant 753 spectateurs.

**Dimanche 14 avril**

■ **Inclinée.** Opposée à la Pologne, l'équipe de Suisse s'est nettement inclinée lors des qualifications de la Billie Jean King Cup. Iga Swiatek a apporté le troisième point à la Pologne face à une héroïque Céline Naef (6-4, 6-3) et l'équipe de Suisse a aussi perdu le double (5-7, 1-6) Les organisateurs tirent un bilan résolument positif de la rencontre dans le centre de Swiss Tennis à Bienne.

**Lundi 15 avril**

■ **Dissoute.** La Société d'astronomie «les Pléiades», de Saint-Limier responsable de la gestion de l'Observatoire et Planétarium de Mont-Soleil vote la dissolution de la société après 26 ans d'existence et le constat d'un manque flagrant de relève au sein du comité. Les activités de l'observatoire se poursuivront sous l'égide de sa Fondation.

**† ADIEU**

Berisha Franziska, 52, Lengnau; Blösch Fritz, 86, Mörigen; Blunier-Neuenschwander Heidi, 94, Kappelen; Bregy Liliane, 85, Reconvilier; Büchi-Gebel Monika, 82; Bundeli René, 79, Biel/Bienne; Buraglio-Aebi Charlotte, 95, Tramelan; Cardinaux Anton, 81, Biel/Bienne; Güdel Lore, 90, Biel/Bienne; Gürlet-Rösselet Heidi, 88, Biel/Bienne; Haenzi-Ermoli Liliane, 77, Sonceboz; Kradolfer-Mathys Susi, 92, Biel/Bienne; Lanz Hansueli, 86, Ipsach; Minger-Jean-Richard-dit-Bressel Désirée Lilly, 92, Evillard; Niolet-Grindat Yvonne, 97, Tramelan; Stampfli-Kofmehl Therese, 89, Biel/Bienne; Tillmann Fredy Willy, 95, Biel/Bienne; Tschantré Anita, 68, Ipsach; Voisard Louis, 91, Biel/Bienne; Wernette Muriel, 50, Busswil; Zesiger-Friolet Marianne, 90, Sutz-Lattrigen; Zesiger-Zesiger Elisabeth, 88, Merzligen.

	<b>Bestattungen</b>	Bruggstrasse 121, 2503 Biel
	Beratung und Begleitung	E-mail: richner.sa@bluewin.ch
	<b>H. Gerber</b>	www.richner-bestattungen.ch
	<b>Tel. 032 365 31 41</b>	<b>Tag und Nacht</b>



PHOTO: STEF FISCHER

■ Stirbt ein geliebter Mensch, sind trotz Trauer wichtige Aufgaben zu erledigen. Die lokalen Bestattungsunternehmen helfen Ihnen mit ihrer Erfahrung gerne weiter.

## BIEL BIENNE publiziert auf einer Textseite Todesanzeigen und Danksagungen zu günstigen Preisen.

Verschiedene Formate können gebucht werden.

Mit seiner Reichweite ist BIEL BIENNE am geeignetsten, eine traurige Botschaft einem grossen Leserkreis mitzuteilen.

■ Lorsqu'un être cher décède, en plus du deuil, il y a des tâches importantes à accomplir. Les entreprises de pompes funèbres locales vous apporteront volontiers leur aide grâce à leur expérience.

**BIEL BIENNE publie sur une page rédactionnelle des avis mortuaires et des remerciements à des prix avantageux.** Différents formats peuvent être réservés.

Grâce à sa large distribution, BIEL BIENNE est le mieux à même de transmettre une triste nouvelle à un grand nombre de lecteurs.

Auskünfte/Renseignements:  
Gassmann Media AG/SA - Biel/Bienne  
Tel. 032 344 83 83, E-Mail: service@gassmann.ch

**Termine/Délais**

- Todesanzeigen/Danksagungen **mit** Gut zum Druck Avis mortuaires/remerciements **avec** bon à tirer **Freitag/vendredi: 11.00 h**
- Todesanzeigen/Danksagungen **ohne** Gut zum Druck Avis mortuaires/remerciements **sans** bon à tirer **Montag/lundi: 09.00 h**



### Mein Ärgernis der Woche Ma contrariété de la semaine



**Dominik Dummermuth,**  
Präsident SVP Lyss-Busswil /  
président de l'UDC Lyss-Busswil

«Der Gemeinderat von Lyss will entlang des Marktplatzes während drei Jahren probeweise eine Begegnungszone (Tempo 20, Fussgänger haben jederzeit Vortritt) einrichten. Eine zentrale Strasse mit über 9000 Bewegungen täglich ist der falsche Ort für solche Experimente. Die SVP forderte als Kompromiss einen Fussgängerstreifen, um die Sicherheit aller Verkehrsteilnehmer bei gleichzeitig angemessenem Verkehrsfluss zu garantieren. Nach Einreichung dieses Vorstosses befragte der Gemeinderat mittels Konsultation noch die Bevölkerung. Fazit: Von 690 Personen waren 58,8 Prozent dagegen. Und was passiert? Der Gemeinderat ignoriert die Meinung der Bevölkerung und stiert sein Vorhaben durch. Die Konsultation verkommt somit zur reinen Makulatur. Wir sind schockiert über dieses Vorgehen und fordern den Gemeinderat auf, auf eine Begegnungszone zu verzichten.»

«Le Conseil municipal de Lyss veut instaurer à titre d'essai une zone de rencontre (limitée à 20 km/h, piétons prioritaires) le long de la place du Marché pendant trois ans. Une rue centrale avec plus de 9000 mouvements par jour n'est pas le bon endroit pour de telles expériences. L'UDC a demandé un compromis sous la forme d'un passage pour piétons afin de garantir la sécurité de tous les usagers de la route tout en assurant un flux de circulation adéquat. Après le dépôt de cette intervention, l'Exécutif a encore interrogé la population par le biais d'une consultation. Résultat: sur 690 personnes, 58,8% étaient contre. Et que se passe-t-il? Le Conseil municipal ignore l'avis de la population et réalise son projet. La consultation est ainsi réduite à néant. Nous sommes choqués par ce procédé et demandons au Municipal de renoncer à cette zone de rencontre.»

### Impressum

Redaktion / Rédaction:  
Neuenburgstrasse 140 /  
route de Neuchâtel 140,  
Postfach / case postale 272,  
2501 Biel/Bienne  
Tel. 032 327 09 11  
Fax 032 327 09 12  
e-mail: red.bielbiene@bcbiel.ch

Herausgeber / Edition  
Inserate / annonces:  
Gassmann Media AG,  
Robert-Walser-Platz 7 /  
place Robert-Walser 7,  
Postfach / case postale 1344,  
2501 Biel/Bienne  
Tel. 032 344 83 83  
e-mail: service@gassmann.ch

Redaktoren / rédacteurs:  
Hans Ueli Aebi (HUA), Mario Cortesi (MC),  
Teres Liechi Gertsch (TLG),  
Mohamed Hamdaoui (mh),  
Ludwig Herrmann (LH), André Jaberger (ajä),  
Renaud Jeannerat (RJ), Thierry Luterbacher (TL),  
Michele Mutti (MM).

Kolumnisten / chroniqueurs:  
Roland Itten, Alain Pichard  
Fotograf / photographe:  
Joel Schweizer (JST)  
Layout:  
Stef Fischer  
Lektorat / l'éditeur:  
Urs Th. Schneider / Catherine Wälti  
Sekretariat / secrétariat:  
Corinne Fischer, Ursula Geiser,  
Beatrice Jenni  
Web:  
www.bielbiene.com  
Druck / impression:  
Druckzentrum Bern  
Auflage / tirage:  
62 500 Ex.  
Verteilung / distribution:  
Die Post / La Poste

BIEL BIENNE ist Mitglied im Verband  
Schweizer Regionalmedien (VSRM)  
BIEL BIENNE est membre de l'Association  
Suisse des Médias Régionaux (ASMR)

Gilles Carré, de  
Bienne, s'étonne que  
la piscine du Palais des  
Congrès à Bienne soit  
probablement

### Une des plus chères de Suisse.

Je découvre seulement maintenant que les tarifs de la piscine ont augmenté de 25% en 2023. On lit dans la presse que ceci répond en partie à la hausse de l'énergie (10% de hausse des tarifs de ESB en 2024 dus à la hausse des coûts du réseau) mais aussi et surtout aux pertes de la Tissot Arena. Je trouve ça un peu fort de faire payer aux usagers de la piscine le coût

du gigantesque mausolée de Hans Stöckli et Erich Fehr. Je pense que c'est contreproductif. Ce matin nous étions 2 ou 3 par ligne d'eau (le 2<sup>e</sup> bassin était vide) quand, à Paris, on est entre 6 à 10 par ligne d'eau en temps normal le dimanche matin. Tarif d'une piscine couverte (25m): Bienne: 9.0 CHF plein tarif à l'unité, 7.33 CHF par 12 Zürich: 8.0 CHF plein tarif à l'unité, 6.66 CHF par 12 Berne: 7.5 CHF plein tarif à l'unité, 6.80 CHF par 10 Genève: 7.0 CHF plein tarif à l'unité, 6.30 CHF par 10 Neuchâtel: 7.0 CHF plein tarif à l'unité, 5.20 CHF par 10 La-Chaux-de-Fonds: 7.0 CHF plein tarif à l'unité, 5.83 CHF par 12 Paris: 3.5 € plein tarif à l'unité, 2.8€ par 10  
**Gilles Carré, Bienne**

### NEWS

**Biel: Self-Checkout-Kasse im Ausweiszentrum.** Der Pass- und Identitätskartendienst in Biel testet seit vergangener Freitag den Einsatz einer Self-Checkout-Kasse. Ziel ist, die Wartezeit, insbesondere zu Stosszeiten, zu verkürzen. Gerade vor den Sommerferien oder vor Ostern beantragen viele Einwohnerinnen und Einwohner einen neuen Pass oder eine neue Identitätskarte. In den sieben Ausweiszentren des Kantons Bern werden zu Spitzzeiten täglich über

800 Kundinnen und Kunden bedient. Im Ausweiszentrum Biel können Kunden ihre Ausweise nun zusätzlich zur bedienten Kasse auch an einer Self-Checkout-Kasse bezahlen. Die Testphase in Biel soll mehrere Monate dauern. Verläuft sie positiv, werden die Selbstbedienungskassen auch in den beiden weiteren grösseren Ausweiszentren des Kantons, in Bern und Thun, installiert. RJ

**Centre de documents d'identité: caisse en libre-service.** Depuis le 12 avril, le Service des documents d'identité teste l'utilisation d'une caisse en libre-service dans le centre de documents d'identité de Bienne. Le but est de réduire les files d'attente, en particulier lors des pics de fréquentation. Beaucoup de citoyennes et citoyens demandent ou renouvellent leur passeport ou leur carte d'identité à l'approche des vacances d'été ou de Pâques. À certaines périodes, les sept centres de documents

d'identité du canton de Berne peuvent recevoir jusqu'à 800 personnes par jour. Dans le centre de Bienne, les clientes et les clients ont aussi la possibilité, depuis le 12 avril 2024, de payer leurs documents à une caisse en libre-service en plus du guichet de paiement habituel. La phase de test à Bienne devrait durer plusieurs mois. Si l'issue est jugée positive, des caisses en libre-service seront également mises en place à Berne et Thoune, les deux autres grands centres de documents d'identité du canton. RJ

## WICHTIGE NUMMERN • NUMÉROS IMPORTANTS

- NOTRUF POLIZEI / POLICE SECOURS: **117**
- FEUERALARME / FEU: **118**
- ÄRZTE / MÉDECINS: **0900 900 024**  
Fr. 1.95 / Min. aus dem Festnetz
- ZAHNÄRZTE / DENTISTES:  
**0900 903 903** Fr. 1.95.- / Min. aus dem Festnetz
- APOTHEKEN / PHARMACIES: **0842 24 24 24**
- NOTRUF AMBULANZ / AMBULANCES: **144**
- TIERARZT / VÉTÉRINAIRE:  
**0900 099 990** Fr. 2.- / Min. aus dem Festnetz

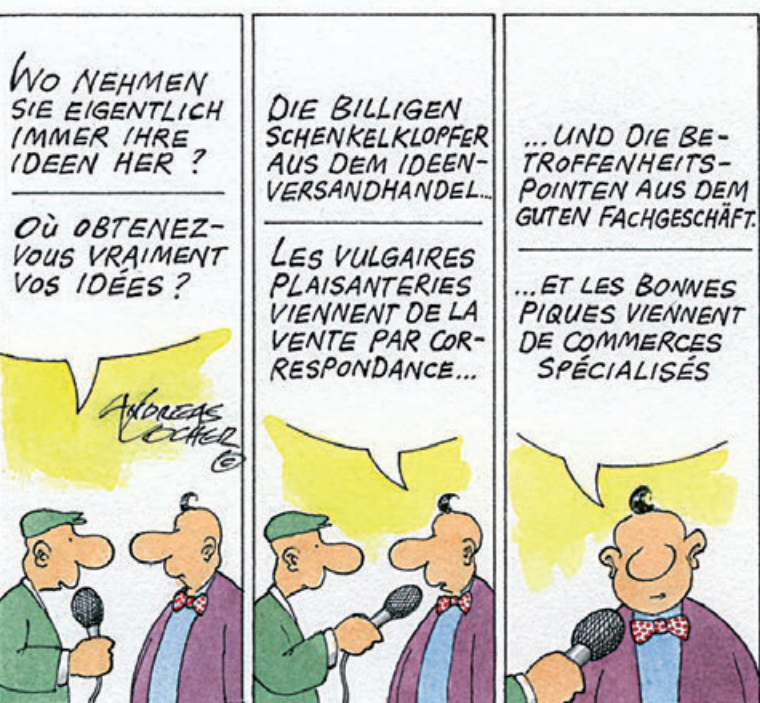
- NOTFALLDIENSTE / URGENCES**
- TÄUFFELEN-ERLACH, LYSS-WORPEN-BUSSWIL, AARBERG-BÜREN: Notfall: **0900 144 111**  
Fr. 2.08 / Min. aus dem Festnetz
  - COURTELARY ET BAS-VALLON, PÉRY, ST-IMIÉ, HAUT-VALLON, RENAN, SONVILIER, VILLERET, urgences: **032 941 37 37**
  - MOUTIER, médecin de garde: **032 493 11 11**  
LA NEUVEVILLE, médecin de garde: **0900 501 501** Fr. 2.- / Min. depuis le réseau fixe
  - PLATEAU DE DIESSE, permanence téléphonique: **0900 501 501** Fr. 2.- / Min. depuis le réseau fixe
  - SAINT-IMIÉ, urgences et ambulance pour le Haut et Bas-Vallon jusqu'à Sonceboz et Tramelan: **032 942 23 60**
  - SAINT-IMIÉ et HAUT-VALLON: RENAN, SONVILIER, VILLERET, urgences médicales: **089 240 55 45**
  - SAINT-IMIÉ et BAS VALLON: **032 941 37 37**

- NOTFALLDIENSTE / URGENCES**
- SAINT-IMIÉ, pharmacie de service: le no **032 942 86 87** ou **032 941 21 94** renseigne.
  - TAVANNES, Service de garde médical de la vallée de Tavannes: **0900 93 55 55** Fr. 1.99.-/min.
  - TRAMELAN, urgences médicales: **0900 93 55 55**  
Pharmacies: H. Schneeberger: **032 487 42 48**  
J. von der Weid: **032 487 40 30**
  - Schweiz. Rettungsflugwacht: **14 14**  
Sauvetage par hélicoptère: **14 14**  
(depuis l'étranger **0041 333 33 33 33**)
  - Vergiftungen: Tox-Zentrum Schweiz / Intoxications: Centre suisse anti-poison: **145** oder **044 251 51 51**
  - Bereich Elektrizität / Département Electricité: **032 321 12 12**
  - Bereich Gas / Département Gaz: **032 321 13 13**
  - Bereich Wasser / Département Eau: **032 321 13 13**

- PIKETTDIENSTE / SERVICES DE PIQUET**
- BKW Bernische Kraftwerke / FMB Forces motrices bernoises: Piktettdienst / service de piquet: **0844 121 175**
  - Strasseninspektorat / Inspection de la voirie, fuites diverses: **032 326 11 11**
  - Rohrreinigung-Service / Service de nettoyage des canalisations, 24/24, Kruse AG, Biel: **032 322 86 86**  
Bolliger: **032 341 16 84**  
Kruse AG, Region: **032 351 56 56**  
Liaudet Pial AG, Worben: **032 384 58 78**
  - KANALMEISTER AG, Worben, **032 373 41 46**
  - WORPEN, Wasserversorgung SWG: **032 384 04 44**

**Apotheken Notfalldienst**  
ausserhalb der Öffnungszeiten **0842 24 24 24**  
Fr. 1.95.- / Min. aus dem Festnetz

[www.notfall-biel.ch](http://www.notfall-biel.ch)  
[www.urgences-bienne.ch](http://www.urgences-bienne.ch)  
[www.notfall-seeland.ch](http://www.notfall-seeland.ch)



### Verstehen Sie Bärndütsch? Comprenez-vous le Bärndütsch?



- gfätterle = ?
- nume nid gschprängt = ?
- grümschele = ?
- geng wie geng = ?
- hurti = ?
- Moudi = ?
- gramüsele = ?

Die Antworten finden Sie auf Seite 18.  
Vous trouverez les réponses en page 18.





**Maler- und  
Gipsergenossenschaft Biel**  
Solothurnstrasse 126a 2504 Biel/Bienne  
032 342 30 72 [www.mgg.ch](http://www.mgg.ch)

## Was gehört in Ihren Notvorrat?

### Que mettez-vous dans votre réserve de secours?



PHOTOS: MICHÈLE MULLI

**Katharina Affolter, 65,**  
Rentnerin/retraitée,  
Safnern

«In meinem Keller lagern Mineralwasser, Süssgetränke, Teigwaren, Reis, Öl sowie Konserven. Diese Ration würde wohl reichen, um 14 Tage zu überleben.»

«Dans ma cave, je stocke de l'eau minérale, des boissons sucrées, des pâtes, du riz, de l'huile ainsi que des conserves. Cette ration suffirait sans doute pour survivre deux semaines.»



**Véronique Jeandupeux, 65,**  
Rentnerin/retraitée,  
Biel/Bienne

«Trotz der politischen Lage in Europa habe ich bis heute keinen Notvorrat. Aber in meinem Küchenschrank steht stets eine Büchse Thon und etwas Reis.»

«Malgré la situation politique en Europe, je n'ai à ce jour aucune réserve d'urgence. Mais dans le placard de ma cuisine, il y a toujours une boîte de thon et un peu de riz.»



**Aline Hess, 38, Pflegefachfrau/  
infirmière, Biel/Bienne,  
mit/avec Mylo**

«Wir erhalten einmal im Monat eine Lieferung mit Hundetrockenfutter. Ansonsten haben wir kaum was auf Vorrat, weil wir mehrmals die Woche einkaufen gehen.»

«Nous recevons une fois par mois une livraison de nourriture sèche pour chiens. Sinon, nous n'avons presque rien en réserve, car nous faisons les courses plusieurs fois par semaine.»



**Willi Messerli, 75,**  
Rentner/retraité,  
Pieterlen/Perles

«Meine Frau hat einen Vorrat für rund drei Monate, der nach Einkaufs- und Ablaufdatum sortiert ist. Seit die politische Lage auch in der Schweiz unsicher ist, kaufen wir eher Lebensmittel, die lange haltbar sind.»

«Ma femme a des réserves pour environ trois mois, triées en fonction de la date d'achat et de la date de péremption. Depuis que la situation politique est incertaine en Suisse aussi, nous achetons plutôt des aliments qui se conservent longtemps.»



**Karl Pieper, 59,**  
Arzt/médecin,  
Niederlenz (AG)

«In unserem Dreierhaushalt haben wir Vorräte für maximal eine Woche. Der Tiefkühler ist stets gefüllt.»

«Dans notre ménage de trois personnes, nous avons des réserves pour une semaine au maximum. Le congélateur est toujours rempli.»



**Alexandre Rey, 29, Elektro-  
ingenieur/ingénieur électricien,  
Payerne (VD)**

«Ich habe keinen wirklichen Notvorrat. Derzeit behause ich für einen Monat eine Airbnb-Unterkunft in Biel. Hier habe ich etwas mehr eingekauft, als wenn ich zuhause bin.»

«Je n'ai pas vraiment de réserves de secours. Actuellement, je loue un logement Airbnb à Bienne pour un mois. Ici, j'ai fait un peu plus de courses que lorsque je suis chez moi.»



**WOCHENKNALLER**

**33%**  
**1.60**  
statt 2.40

# Frisch in Aktion!

**16.4.-21.4.2024** solange Vorrat

[www.coop.ch](http://www.coop.ch)

Mango (exkl. Bio, Coop Primagusto und Coop Prix Garantie), Brasilien/Peru, per Stück

**FRISCHE KICK**



**Superpreis**

**1.-**

Zitronen (exkl. Bio), Spanien, Netz à 750 g (100 g = -13)

**FRISCHE KICK**



**Superpreis**

**1.-**

Cherrytomaten (exkl. Bio, Coop Primagusto und Coop Prix Garantie), Italien/Spanien, Schale à 250 g (100 g = -40)

**WOCHENKNALLER**



**1+1**

**2.25**  
statt 4.50

Peperoni (exkl. Bio), Spanien, 2 Beutel à 500 g

**30%**

per 100 g  
**2.35**  
statt 3.40

**WOCHENKNALLER**



Coop Pouletbrust, Schweiz, in Selbstbedienung, 2 Stück, ca. 330 g

**50%**

per 100 g  
**1.50**  
statt 3.-

**WOCHENKNALLER**



Coop Naturafarm Schweins-Cordon-bleu vom Hals, Schweiz, in Selbstbedienung, 4 Stück, ca. 600 g

**50%**

**47.85**  
statt 95.70



Shiraz Cabernet Sauvignon, Australien Koonunga Hill Penfolds 2020, 6 x 75 cl (10 cl = 1.06)





PHOTO: JOËL SCHWEIZER

KULTUR & TOURISMUS

# Wasser, Literatur und Frühstücksfreude

Am 4. Mai sticht erneut das «Bärner Literaturschiff» auf dem MobiCat in See.

VON TERES LIECHTI GERTSCH

Es ist eine erprobte Partnerschaft zwischen dem Berner Schriftstellerinnen und Schriftsteller Verein (BSV) und der Bielensee Schifffahrt (BSG). Zum 11. Mal führt der BSV das «Bärner Literaturschiff» durch, mit einer Bielenseerundfahrt auf dem Solarkatamaran MobiCat. Drei Lesungen von bekannten Berner Autorinnen und Autoren gibt es, während das MobiCat geräuschlos über das Wasser gleitet, dazu serviert die Bielensee Gastro ein Matrosenfrühstück, mit Brot und Zopf, Butter, Konfitüre und Käse. «Das MobiCat ist eines unserer schönsten Eventschiffe – barrierefrei, lautlos und hervorragend geeignet für Lesungen und Vorträge», erklärt Michel Rubin. Der Vierzigjährige ist seit zwei Jahren Leiter der Bielensee Gastro.

**Regionalprodukte.**

90 Events hat die BSG in der Sommersaison 2024 im Angebot – das «Bärner Literaturschiff» führt die Liste in der BSG-Eventbroschüre an. «Nicht nur beim Publikum, auch bei uns ist das Literaturschiff beliebt», sagt Rubin. «Das Matrosenfrühstück, mit Regionalprodukten, ist sehr geschätzt bei den Passagieren, und es ist auch für uns praktisch.» Denn logistisch sei das MobiCat für die Gastro grundsätzlich eine Herausforderung. «Es gibt nur Extrafahrten auf dem MobiCat, daher existiert kein Grundstock an Material. Jedes Zuckertütchen, jedes Kaffeeärmchen, alle Esswaren und Getränke müssen vor jeder Fahrt aufs Schiff transportiert und am Abend auch wieder heruntergebracht werden. Beim Matrosenfrühstück können wir recht genau abschätzen, wie viel es braucht. Das erleichtert die Planung, und Foodwaste gibt es kaum.»

92 Personen sind in der Bielensee Gastro angestellt,

50 davon auf den Schiffen. «Wichtig ist die gute Zusammenarbeit mit dem Marketing, welches mit uns die Events plant, und mit dem BSG-Büro, welches die Reservationen entgegennimmt.» Das klappt gut. «Und auch wir von der Gastro sind mittlerweile ein bestens eingespieltes Team! 98 Prozent der letztjährigen Gastmitarbeitenden sind dieses Jahr auch wieder dabei!»

**Autoren-Mix.** Bei den Lesungen auf dem Bärner Literaturschiff wird immer auf einen interessanten Mix geachtet. In diesem Jahr lesen Dominik Riedo, 50, Désirée Scheidegger, 35, und Hans Jürg Zingg, 70. Riedo hat bereits 25 Bücher veröffentlicht, dazu viele Beiträge in Anthologien und Fachzeitschriften. Er wurde mehrfach ausgezeichnet, liest europaweit bei Literaturanlässen und in Übersee. Scheidegger hat sich 2017 mit «Aaregeflüster» einen Namen gemacht, es folgten die Romane «Gelafer» und «Die Fragmentsammlerin» sowie weitere literarische Beiträge und ein interaktives Schreibprojekt. Zingg nennt sich zu Recht den «ältesten Slampoeten» der Schweiz, er ist Satiriker, Übersetzer, Lyriker und Romanautor. 2023 ist «tüet nid zwüescht» erschienen. Mit diesem «spouken wöörd roman», in seinen Worten, tourt Zingg seither mit Lesungen durch das Land und am 4. Mai nun auch auf dem Wasser.

Am liebsten würde Rubin mitfahren, doch lässt sich dies zeitlich nicht richten – die Hochsaison beschert ihm viele Wochenstunden. Dennoch übt er seinen Beruf mit viel Leidenschaft aus und er bereitet ihm viel Freude. «Mit unseren 90 Events haben wir eine tolle Palette. Für alle ist etwas dabei. Und das Schöne – es gibt immer noch viel Potenzial.»

**Bärner Literaturschiff, Samstag, 13. Mai, 10 bis 13 Uhr.**  
Abfahrt und Ankunft Schiffländte Biel.  
Telefon 032 329 88 11 Onlinerreservaton:  
[bielersee.ch/events/event/baerner-literaturschiff](http://bielersee.ch/events/event/baerner-literaturschiff)

«Bärner Literaturschiff»,  
samedi 13 mai,  
de 10 heures à 13 heures.  
Départ et arrivée au  
débarcadère de Bienne.  
Réservations:  
032 329 88 11 ou  
[bielersee.ch/  
events/event/  
baerner-literaturschiff](http://bielersee.ch/events/event/baerner-literaturschiff)

CULTURE & TOURISME

# Eau, littérature et p'tit déj

Le 4 mai, le «Bärner Literaturschiff» prendra à nouveau le large sur le MobiCat.

PAR TERES LIECHTI GERTSCH

C'est un partenariat éprouvé entre la Société bernoise des écrivaines et écrivains (BSV) et la Société de navigation du lac de Bienne (SNLB). Pour la 11<sup>e</sup> fois, la SNLB organise le «Bärner Literaturschiff» (bateau littéraire), avec une croisière sur le lac de Bienne à bord du catamaran solaire MobiCat. Trois lectures d'auteurs bernois connus sont proposées pendant que le navire glisse silencieusement sur l'eau, accompagnées d'un p'tit déj Matelot servi par Gastro Lac de Bienne, avec du pain, du beurre, de la confiture et du fromage. «Le MobiCat est l'un de nos plus beaux bateaux événementiels – sans barrières, silencieux et parfaitement adapté aux lectures et aux conférences», explique Michel Rubin. Ce quadragénaire est depuis deux ans directeur de Gastro Lac de Bienne.

**Produits régionaux.**

La SNLB propose 90 événements lors de la saison estivale 2024 – le Bärner Literaturschiff est en tête de liste dans la brochure des événements. «Le bateau littéraire n'est pas seulement apprécié par la clientèle, mais aussi par nous», déclare Michel Rubin. «Le petit déjeuner Matelot, avec des produits régionaux, est très apprécié des passagers, et c'est aussi pratique pour nous.» Car sur le plan logistique, le MobiCat représente en principe un défi pour la restauration. «Il n'y a que des courses spéciales sur ce bateau, il n'y a donc pas de matériel de base. Chaque sachet de sucre, chaque petit café, tous les produits alimentaires et les boissons doivent être embarqués avant chaque voyage et débarqué le soir. Lors de ce petit-déjeuner sur réservation, nous pouvons estimer assez précisément la quantité nécessaire. Cela facilite la planification et il n'y a pratiquement pas de gaspillage alimentaire.»

92 personnes sont employées par Gastro Lac de Bienne, dont 50 sur les bateaux. «Ce qui est important, c'est la bonne collaboration avec le marketing, qui planifie les événements avec nous, et avec le bureau de la SNLB, qui prend les réservations.» Cela fonctionne bien. Nous aussi, du côté de la restauration, sommes devenus une équipe parfaitement rodée! 98% des collaborateurs de l'année dernière sont de retour cette année!»

**Mélange d'auteurs.**

Lors des lectures sur le «Bärner Literaturschiff», on veille toujours à un mélange intéressant. Cette année, Dominik Riedo, 50 ans, Désirée Scheidegger, 35 ans, et Hans Jürg Zingg, 70 ans, liront leurs œuvres. Le premier a déjà publié 25 ouvrages, ainsi que de nombreux articles dans des anthologies et des revues spécialisées. Il a reçu plusieurs prix, lit dans toute l'Europe lors d'événements littéraires, et outre-mer. Désirée Scheidegger s'est fait connaître en 2017 avec «Aaregeflüster», suivi des romans «Gelafer» et «Die Fragmentsammlerin», ainsi que d'autres contributions littéraires et d'un projet d'écriture interactif. Hans Jürg Zingg se qualifie à juste titre de «plus ancien slameur» de Suisse, il est satiriste, traducteur, poète et romancier. En 2023, il a publié «tüet nid zwüescht». Avec ce «spouken wöörd roman», selon ses propres termes, il fait depuis lors une tournée de lectures à travers le pays, et le 4 mai, également sur l'eau.

Michel Rubin aimerait bien faire partie du voyage, mais cela n'est pas possible – la haute saison lui impose de nombreuses heures de travail par semaine. Il exerce néanmoins son métier avec beaucoup de passion et de plaisir. «Avec nos 90 événements, nous avons une palette formidable. Il y en a pour tout le monde. Et ce qui est bien – c'est qu'il y a encore beaucoup de potentiel.»

SPOTS

**STREET FOOD FESTIVAL:**

Die «Original Streetfood Festival Tour» tingelt zur 9. Saison und durch die ganze Schweiz. Dies nach 103 Festivals und 2,36 Millionen Besuchern. Was 2015 in Olten mit einem eintägigen Event begann, ist heute eine Roadshow durch alle Sprachregionen mit 19 dreitägigen Festivals. Dieses Wochenende macht sie auf der Esplanade in Biel Station. Am Freitag von 17.45 bis 23 Uhr, am Samstag von 11.45 bis 23 Uhr und am Sonntag von 11.45 bis 20 Uhr bieten 45 Essensstände Speisen aus aller Welt an. Es sind frisch zubereitete Spezialitäten aus 25 Ländern. Mit Probierportionen, die überall erhältlich sind, Bier-, Wein- und Themenbars, Konzerten, DJs, einem Kinderland und Strassenkünstlern. Auch 2024 setzt sich das Street Food Festival mit seinem JCI-Partner #nofoodwaste gegen die Verschwendung von Lebensmitteln ein. Unter anderem werden die übrig gebliebenen Lebensmittel an Bedürftige gespendet. Der Zyklus schliesst sich mit der wertvollen Zusammenarbeit mit dem Verband der Schweizerischen Gasindustrie, den lokalen Gasversorgern und den Betreibern von Biogasanlagen. Die biogenen Zubeitungs- und Kochabfälle und das verbrauchte Frittieröl werden zu Schweizer Biogas verarbeitet. RJ

**STREET FOOD FESTIVAL:**

L'«Original Streetfood Festival Tour» en est déjà à sa 9<sup>e</sup> saison, à travers toute la Suisse. Ceci après 103 festivals et un nombre incroyable de 2,36 millions de visiteurs. Ce qui a commencé en 2015 à Olten avec un événement d'une journée est aujourd'hui un roadshow à travers toutes les régions linguistiques avec 19 festivals de trois jours. Il fait étape ce week-end sur l'Esplanade de Bienne. Vendredi de 17 heures 45 à 23 heures, samedi de 11 heures 45 à 23 heures et dimanche de 11 heures 45 à 20 heures, 45 stands de nourriture du monde entier attendent les gourmets. Des spécialités de 25 pays fraîchement préparées. Avec des portions de dégustation disponibles partout, des bars à bière, à vin ou à thème, des concerts, des DJ's, un pays des enfants et des artistes de rue. En 2024, le Street Food Festival s'engage à nouveau avec son partenaire JCI #nofoodwaste contre le gaspillage alimentaire. Entre autres, les aliments restants sont donnés aux personnes dans le besoin. Le cycle se termine avec la précieuse collaboration avec l'Association suisse de l'industrie gazière, les fournisseurs de gaz locaux et les exploitants d'installations de biogaz. Les déchets de préparation et de cuisson biogènes et l'huile de friture consommée deviennent du biogaz suisse. RJ

TOP-ANGEBOTE DER WOCHE



OFFRES DE LA SEMAINE



40% Feldschlösschen Bier Original Dosen, 24 x 50 cl	27.60	statt	46.00
50% Antica Modena Aceto Balsamico, 1 Liter	9.95	statt	19.95
45% Hohes C Orangensaft, 6 x 1 Liter	10.95	statt	19.95
1+1 Tela Toilettenpapier Lux, 4-lagig, 2 x 30 Rollen	29.50	statt	59.00
1+1 Coop Rindshackfleisch, CH, in SB, 2 x 500 g	11.00	statt	22.00



30% Fol Epi Scheiben, in Sonderp., z.B. Classic, 462 g	7.50	statt	10.75
34% Duo-Pack Optigal Pouletgeschn., CH, 2 x 350 g	15.45	statt	23.45
Ab 2 Stück, 30% auf M-Classic Sonnenblumenöl, 1 l	3.50	statt	4.95
z.B. Topline Kühlschranksdose blau 0.75 l, pro Stück	3.00	statt	4.95
30% Duo-Pack Him- und Heidelbeeren, Mar., E, P, 2 x 250 g	7.95	statt	11.45



39% Bière Feldschlösschen Original, 24 X 50 cl	27.95	au lieu de	46.00
56% Calvin Klein ck one, unisex, EdT, 200 ml	39.90	au lieu de	91.95
47% Coca-Cola, Classic, Zero ou Light, 6 x 1,5 l	7.50	au lieu de	13.80
48% Tempo papier hygiénique, 32 rouleaux	16.95	au lieu de	33.20
39% Jacobs Lungo Classico, 40 capsules	10.95	au lieu de	18.00



Tomates en grappes, Suisse, kg	3.80	au lieu de	5.50
Fines herbes fraîches, origine voir emballage, 20 g	1.95	au lieu de	2.90
Viande hachée de bœuf Agri Natura, 350 g	6.40	au lieu de	9.20
Sinalco, 6 x 1,5 l	9.60	au lieu de	14.40
Trisa flexible head soft, 3 pièces	7.95	au lieu de	11.40
Biscuits Kamby, briquets, 2 x 115 g	6.40	au lieu de	8.40

**BIEL BIENNE-Leserinnen bevorzugen für ihre Einkäufe unsere treuen Inserenten und ihre wöchentlichen Aktionen.**

**Les lectrices de BIEL BIENNE privilégient pour leurs achats nos fidèles annonceurs et leurs actions hebdomadaires.**





Uhrenreparaturen  
Réparation de montres

*Muccia*



Nach 22 Jahren Centre Brügg zog es uns nach Nidau

Uhrenreparaturen Muccia  
Hauptstrasse 27 2560 Nidau  
Tel 032 372 76 56  
www.uhrenreparaturen-muccia.ch

Öffnungszeiten  
Dienstag-Freitag 09.00-12.00 14.00-18.00  
Samstag 09.00-13.00  
Wir freuen uns Sie in Nidau zu begrüssen.



**Professionelle Pflege für alle mit Engagement und Herzblut**

**Gut betreut zuhause an 365 Tagen, rund um die Uhr**  
Wir unterstützen alle Menschen unseres Einzugsgebiets bei der Pflege oder im Haushalt. Wir fördern und ermöglichen so ein selbständiges Leben zuhause. Werden Sie Teil unseres motivierten Teams: [www.spitexaarebielersee.ch/jobs](http://www.spitexaarebielersee.ch/jobs)

Spitex AareBielersee  
Ipsachstrasse 10, 2560 Nidau  
Tel 032 332 97 97  
info@spitexaarebielersee.ch

Überall für alle  
**SPITEX**  
AareBielersee



Investiere heute in die  
**SOLARENERGIE VON MORGEN!**

**Trends + Ideen...**

Geschenke, Gadgets + Schönes  
Ballons, Festliches + Saisonales  
ZWEI-Taschen + Divina Bettwäsche  
Waschbare, trendige Fussmatten  
Und vieles mehr...



Lichtspiele in nächtlicher Kulisse...  
Solarlaternen in diversen Grössen und Motiven  
kumul.us.ch, Hauptstrasse 29, 2560 Nidau, T 032 331 58 30

**Wohnen im Seeland Immobilien GmbH**  
2560 Nidau & 3210 Kerzers  
[wohnen@imseeland.ch](mailto:wohnen@imseeland.ch)  
[www.eraseeland.ch](http://www.eraseeland.ch)

Der Immobilienverkauf ist seit 15 Jahren unser Business!

Cornelia Wälti Birgit Schönhofen-Knuchel

**Alles Gute aus der Natur**

- Spagyrik
- Homöopathie
- Bachblüten
- Schüssler
- Naturkosmetik
- Teemischungen
- Reformprodukte

**swidro drogerie nidau**  
Hauptstrasse 40, 2560 Nidau  
Telefon 032 396 41 08  
[www.swidro-drogerie-nidau.ch](http://www.swidro-drogerie-nidau.ch)

**swidro drogerie täuffelen**  
Hauptstrasse 85, 2575 Täuffelen  
Telefon 032 396 41 08  
[www.swidro-drogerie-taeuffelen.ch](http://www.swidro-drogerie-taeuffelen.ch)

Treuhand-Dienstleistungen:

- ✓ Finanz- und Rechnungswesen
- ✓ Personal- und Saläradministration
- ✓ Steuererklärungen
- ✓ Verwaltungsaufgaben

... oder brauchen Sie kurzfristig und/oder vorübergehend Unterstützung?

Wir freuen uns, Sie persönlich kennenzulernen.

Marise Mathys  
Treuhanderin mit eidg. Fachausweis

Nicole Schönmann  
Sachbearbeiterin Treuhand

Novem Treuhand AG | Hauptstrasse 18 | 2563 Ipsach  
T 032 331 79 79 [info@novem-treuhand.ch](mailto:info@novem-treuhand.ch)

**ZOLLHAUS PAOLUZZO AUTOMOBIEL**

[www.zhpa.ch](http://www.zhpa.ch)  
Guglerstrasse 6 2560 Nidau  
032 366 68 68

**SCHLOSS APOTHEKE**

Hauptstrasse 30, 2560 Nidau  
Tel. 032 331 93 42  
Fax 032 331 94 77

Nah, persönlich, kompetent  
Wir beraten Sie gerne in allen Fragen im Zusammenhang mit Ihren Medikamenten.

**BOTTINELLI SCULPT**  
STEIN · BILDHAUER · KUNST

**BILDHAUER KURS**

WÖCHENTLICH MONTAGS  
17:45 - 21:00 Uhr

Scan me

Atelier NIDAU - Lorenzo Bottinelli [info@bottinellisculpt.ch](mailto:info@bottinellisculpt.ch)  
Bielstrasse 8 / 2560 Nidau 032 365 05 54



## MOBILITÄT

## Fünf auf einen Streich

Mehrere Motorradhändler beteiligen sich am «Seeländer Moto Weekend 2024». Töff-Fans können Modelle mehrerer Marken vergleichen – und vor allem auch Probe fahren.

VON HANS-UELI AEBI Die Natur ist erwacht, die Blätter spriessen und die Fans haben ihre Maschinen aus dem Winterschlaf geholt. Einige sind ihrem Töff über Jahre treu, andere erwägen einen Neukauf. Bei den Motorradhändlern stehen viele Neuheiten bereit. Mehrere Seeländer Anbieter führen daher erneut das «Seeländer Moto Weekend» durch, organisiert vom Ryser Moto-Center Kappelen. «Interessierte können an einem Wochenende mehrere Marken und Modelle testen», erklärt Heidi Ryser.

**ABS & Co.** In der Branche hat sich einiges getan: So sind fast alle Neufahrzeuge mit ABS ausgerüstet. Selbst Routiniers möchten das Feature nach einigen Kilometern nicht mehr missen. Moderne Motoren sind sehr effizient, so läuft ein 500er-

Zweizylinder mit etwas mehr als 3 Litern auf 100 Kilometer. Der Elektro-Boom hält sich (noch) in Grenzen. Bei Alltags-Modellen nimmt man den jämmerlichen Surren allenfalls in Kauf, solange Preis, Zuverlässigkeit und Betriebskosten stimmen. Für «richtige» Biker ist das keine Thema. Grund: der fehlende Motorenklang. Ein Segen für die Branche sind die neuen Ausweiskategorien: Heute können bereits 16-Jährige einen 125er lenken, davon konnten «Töfflibuebe» früher nur träumen. Ab 18 Jahren können sie auf die Klasse bis 35 kW (48 PS) umsteigen. Damit ist man schon ordentlich unterwegs.

**Vielfalt.** Das Seeländer Moto Weekend gewährt einen Einblick ins aktuelle Angebot, auch wenn einige Marken

fehlen: An Bord sind Moto-Center Ryser mit Honda, Móri Sport Aarberg ist mit Yamaha und KTM vertreten, das Moto-Center Graf präsentiert Kawasaki, HD Biel American Classic Bikes in Brügg und PM American Cycles in Aspi bei Seedorf halten die Fahnen von Harley Davidson, Indian und Royal Enfield hoch. Nicht dabei sind BMW, Triumph der vierte Japaner Suzuki sowie die Italiener (Aprilia, Ducati, Piaggio). «Wir haben bei den entsprechenden Vertretungen angefragt, leider ohne Erfolg», berichtet Hedi Ryser. Dabei habe ein gemeinsames Weekend auch für die Händler Vorteile: «Wir können die Kosten auf mehrere Schultern verteilen, insbesondere bei der Öffentlichkeits-Arbeit und der Werbung.»

**Trends.** Bruno Ryser sieht folgende Trends: «Scooter laufen nach wie vor gut, die Supersportklasse ist wieder im Aufwind, allerdings primär in der Klasse bis 35kW. Auch Tourer und Reiseenduros sind beliebt.» Die Retro-Modelle bedienen eher eine Nische.

**Honda.** Im Moto Center Ryser steht die brandneue Honda CB750 Hornet im Zentrum: ein Dampfhammer von Motor (92 PS), geringes Ge-

wicht (190 Kilo, vollgetankt) und attraktiver Preis von etwas über 8000 Franken. Die CBR650R E-Clutch kuppelt auf Wunsch selbständig, der Fahrer kann die Gänge einfach reinhauen, den Rest übernimmt die Elektronik. Für kleine oder grosse Ausflüge eignet sich die CRF 1100 Africa Twin, eine komfortable Reise-Enduro. Africa Twins haben schon manchen Traveller quer durch alle Kontinente kutschiert.

**Kawasaki.** Andreas Wiedmer, Geschäftsführer von Moto-Graf findet es «eine super Sache, dass mehrere Händler im Seeland mitmachen». Neu bei Kawasaki ist der Supersportler Ninja 400RR oder die Modelle Z 500 und Ninja 500. Die beiden letzteren haben beim Drehmoment gegenüber den Vorgängern zugelegt. «Das sind Fahrzeuge für den Nachwuchs oder Wiedereinsteiger.» Dazu kommen weitere Neuheiten und Occasionen.

**KTM & Yamaha.** Auch Patrick Móri lobt: «Gemeinsam sind wir stark!» Er freut sich darauf, der Kundschaft die Neuheiten zu präsentieren, von KTM gibt es mehrere neue Versionen des Kult-Modells Duke, beispielsweise die Duke 390 mit 45 PS bei nur 165 Kilo



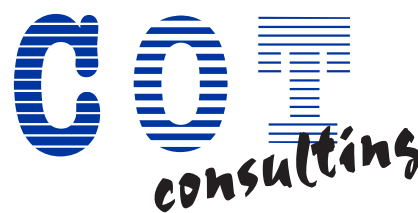
Gewicht. Weiter kommen neue Enduros. Yamaha hat den Superseller MT-09 perfektioniert, dazu kommt der Neoklassiker XSR 900 GP und ein neuer Stadtfliker RayZR zum Preis von nur 2500 Franken. Móri freut sich «auf viele tolle Benzin-Gespräche».

**American & Indian Spirit.** PM American Cycles verspricht US-Sprit: «Von mild bis wild – Indians im Originalzustand plus die hochwertigen PM Customs und als i-Tüpfelchen: die schnellste Indian FTR. Gebaut für die 1/8 Meilen Sprint Rennen», sagt Geschäftsführer Patrick Meyer. Daniel Hemund von HD Biel American & Clas-

sic von Motorcycle möchte «mit dieser Veranstaltung Royal Enfield den Leuten näherbringen». Die Maschinen werden in Indien von Hand zusammengebaut, je nach Modell wird auch der Tank von Hand bemalt. Die Neuheiten: Royal Enfield Shotgun 650 und Bullet 350. «Zusätzlich präsentieren wir Spezial-Umbauten.»

Heidi Ryser sagt: «Auch die Geselligkeit soll ihren Platz haben. Alle Partner werden ein kulinarisches Angebot präsentieren. Wir freuen uns auf viele interessante Kontakte.» **Seeländer Moto Weekend 2024: Samstag, 20. April, 10 bis 18 Uhr, Sonntag, 21. April, 10 bis 17 Uhr.**

**Bruno und Heidi Ryser sowie Junior Sven sind die Initiatoren des «Seeländer Moto Weekends».**



Buchführung  
Steuerberatung  
Wirtschaftsprüfung

COT Treuhand AG • 3250 Lyss • www.cot.ch



## BILD DER WOCHE

von Joel Schweizer

Janine (mit Cap) und Ora jäten in einem Treibhaus bei Vorimholz. Dieses gehört zu Sol-ami-x, einem Verein von Gartenfreunden, die auf 1,4 Hektaren ihrer Leidenschaft nachkommen. Die Mitglieder tragen soviel dazu bei, wie sie Zeit und Lust haben. Die Ernten werden untereinander aufgeteilt: feines Gemüse, buntes Obst, saftige Beeren, Kräuter und Eingemachtes. Das Angebot besteht aus jenen Waren, die gerade reif sind, gemäss dem Motto: «Das, wo wächst, soviu, wi chunt, und denn, wo's da isch.»



# für Sie in BIEL



## NATÜRLICH GESUND LA SANTÉ AU NATUREL...

### Fragen Sie uns über

• Homöopathische und pflanzliche  
Arzneimittel • Spagyrik • Ayurvedische  
Tees • Original Bach-Blüten  
• Schüssler-Salze • Orthomolekulare  
Nährstoffe • Natur Kosmetik

### Nos conseils portent sur

• les médicaments homéopathiques et  
phytothérapeutiques • la spagyrie • les  
thés ayurvédiques • les fleurs de Bach  
• les sels Schuessler • les nutriments  
orthomoléculaires • la bio-cosmétique

Lengnau Bürenstrasse 1  
Biel/Bienne General-Dufour-Strasse 4  
Biel/Bienne Zentralstrasse 45 | [www.geno.ch](http://www.geno.ch)

**GENO**  
APOTHEKE | PHARMACIE

BOUTIQUE  
*Eli*

MODE & ACCESSOIRES  
*Nen / Nouveaux*

Rue du Marché 15 Biel-Bienne  
[www.boutiqueeli.ch](http://www.boutiqueeli.ch)

## Inkontinenz

Kein Hosen- und  
Bettnässen mehr!



## Numax Patent urinal für Männer

- sicher und einfach in der Anwendung
- Reisen problemlos

NUMAX medical, S. Ammon,  
Bäumlisackweg 17, 3274 Merzlingen  
[www.numax.ch](http://www.numax.ch)



**Senden Sie mir kostenlos  
und diskret Unterlagen**

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_



**MULLER MACHINES SA**

T 032 373 34 44  
<http://www.mullermachines.ch>

Venez visiter notre musée de machines unique  
CENTRE MULLER à Bienne, chemin des Saules 34

Le musée présente plus de 150 machines dans des ateliers reconstruits  
du début du 20e siècle. Sous le même toit se trouve la grande salle  
polyvalente avec sa charpente apparente originale datant de l'époque de la  
construction: le cadre idéal pour vos séminaires, conférences, réceptions  
ou banquets.

Visites et visites guidées sur rendez-vous.

Merci de votre appel!

[www.centremuller.ch](http://www.centremuller.ch)



Felix Merz  
*vitallity 4 you*

**kybun** Switzerland **Autorisierter  
Partner**

*kybun Shop Biel/Bienne  
gehen wie auf Wolken!*

Dank Schweizer Luftkissen-Schuh  
beweglich und schmerzfrei -  
ein Leben lang!

Trainiert die Muskulatur ✓  
Weniger müde Beine ✓  
Schont die Gelenke ✓

Hans-Hugi-Strasse 5 · CH-2502 Biel/Bienne · [biel-bienne@kybunshop.ch](mailto:biel-bienne@kybunshop.ch) · +41 (0)32 322 33 08 · [www.kybun.ch](http://www.kybun.ch)  
Öffnungszeiten: Do/Fr 14.00 - 18.00, Sa 10.00 - 16.00 · Ausserhalb der Öffnungszeiten auch gerne nach Vereinbarung

Gute Weine zu fairen Preisen.  
Des bons vins à prix équitables.



**egb**  
wein + wir  
vin + nous

# pour vous à BIENNE





# OTTO'S



## Coca-Cola

Classic, Zero oder Light



7.50  
statt 13.80  
**-47%**

je 6 x 1,5 Liter

Auch online erhältlich. [ottos.ch](http://ottos.ch)

## Feldschlösschen Original Bier



27.95  
statt 46.-  
**-39%**

24 x 50 cl

Auch online erhältlich. [ottos.ch](http://ottos.ch)

## Mars, Snickers & Twix

9+1 Riegel



3.95  
statt 5.90  
**-33%**

je 4.95  
statt 6.50

460 g

3.95

450 g

## Jacobs

Lungo Classico, Lungo Intenso, Espresso Ristretto oder Espresso Intenso



Kompatibel mit Nespresso-System

je 10.95  
statt 18.-  
**-39%**

je 40 Kapseln

Auch online erhältlich. [ottos.ch](http://ottos.ch)

## Le Dragon

Siam-Jasmin-Reis parfümiert



9.45  
Konkurrenzvergleich 13.75

5 kg

Auch online erhältlich. [ottos.ch](http://ottos.ch)

## Kambly

Bretzeli



10.90  
statt 17.75  
**-38%**

5 x 115 g

Auch online erhältlich. [ottos.ch](http://ottos.ch)

## Familia

Müesli c.m. plus Original oder Waldbeeren oder Pure Balance Mandeln & Honig



11.95  
statt 15.90  
**-24%**

10.45  
statt 11.95  
**-24%**

je 2 x 600 g

8.95  
statt 9.95  
**-24%**

## Asiatische Spezialitäten

Aroy-D Kokosnussmilch, 2 x 500 ml, Mama Instant Nudeln Huhn, 5 x 55 g, Schwein, Shrimp oder Rind, je 5 x 60 g



4.50  
statt 5.90

2.95  
statt 4.75  
**-37%**

## De Cecco

Spaghetti, Penne Rigate oder Farfalle



3.50  
Konkurrenzvergleich 5.90  
**-40%**

je 1 kg

Auch online erhältlich. [ottos.ch](http://ottos.ch)

## Calvin Klein

ck one Unisex EdT



200 ml

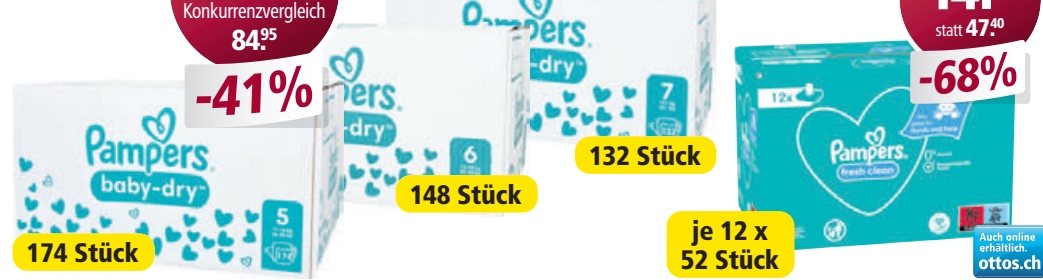
39.90  
Konkurrenzvergleich 91.95  
**-56%**

Auch online erhältlich. [ottos.ch](http://ottos.ch)

## Pampers

Monatsboxen

Baby-Dry oder Feuchttücher  
Gr. 4, 9-14 kg  
Gr. 5, 11-16 kg  
Gr. 6, 13-18 kg  
Gr. 7, 15+ kg



204 Stück

je 49.95  
Konkurrenzvergleich 84.95  
**-41%**

174 Stück

148 Stück

132 Stück

je 12 x 52 Stück

14.95  
statt 47.40  
**-68%**

Auch online erhältlich. [ottos.ch](http://ottos.ch)

## Tempo

Toilettenpapier



15.95  
Konkurrenzvergleich 26.50

16.95  
Konkurrenzvergleich 33.20  
**-48%**

JETZT NEU +320 Blatt

XXXL je 32 Rollen

Auch online erhältlich. [ottos.ch](http://ottos.ch)

## Spaghetti-Top

Gr. S-2XL, 95% BW, 5% Elasthan, div. Farben



je 6.90  
Preis-Hit

## Sonnenliege

Florenz Textilene schwarz oder grau, Gestell Metall schwarz, 50 x 41-92 x 182 cm



69.90  
statt 99.90  
**-30%**



Viele weitere Artikel online entdecken und gleich bestellen!

ca. 100 kg

Auch online erhältlich. [ottos.ch](http://ottos.ch)

## Lenor Waschmittel

Pods, flüssig oder Pulver



je 2 x 38 WG

24.95  
Konkurrenzvergleich 54.-  
**-53%**

24.95  
Konkurrenzvergleich 52.35  
**-52%**

je 100 WG

Auch online erhältlich. [ottos.ch](http://ottos.ch)

## T-Shirt

Gr. 92/98-122, 100% BW, div. Farben



5.90

## Sherpa Chow Low

Herren-Wanderschuh, Gr. 41-46

Damen-Wanderschuh, Gr. 36-41



je 89.95  
statt 169.-  
**-46%**

sherpa

HydroGuard WATERPROOF SYSTEM

Auch online erhältlich. [ottos.ch](http://ottos.ch)

Besuchen Sie uns in Biel, Grenchen und Lyss!

[ottos.ch](http://ottos.ch)



Un geste  
pour la région.



Soutenons les personnes habitant dans le canton de Berne. → [crs-berne.ch/participer](http://crs-berne.ch/participer)

Croix-Rouge suisse  
Schweizerisches Rotes Kreuz  
Canton de Berne Kanton Bern



## STELLE / OFFRE D'EMPLOI

Für unsere Denner-Filiale in Port suchen wir ab sofort eine/n

**Mitarbeiter/-in Detailhandel**  
**10-30%**

Möchtest du Teil unseres Teams werden? Dann freuen wir uns auf deine Bewerbung per Mail an [dennerport@eclipso.ch](mailto:dennerport@eclipso.ch)

## Nous rénovons vos volets

- En bois: Rénovation totale (ponçage, menuiserie, peinture)
- En aluminium: Nettoyage et Rethermolaquage selon les normes «Qualicoat» avec couleur à choix
- Fourniture et pose de volets alu neufs «Swiss Made»

**Action -20%**

jusqu'au 31.05.24

Prise en charge et livraison à votre domicile.

Contactez-nous pour un devis gratuit.

**www.RenoCH.ch - 079 895 10 00**

Votre entreprise régionale

**KAUFE AUTOS, Lieferwagen, Jeeps, Wohnmobile und LKW**

Barzahlung, (Mo - So), **079 777 97 79**

**AUTOrepar ag**

**EMOTIONEN!**



**stop+go**

Mettstrasse 111, 2504 Biel/Bienne  
© 032 365 71 31  
[www.autorepar.ch](http://www.autorepar.ch)

... weitere Ausstellung:  
Hauptstrasse 182, 2552 Orpund

Ihr Auto. Unsere Kompetenz.

**SKODA - SEAT - VW - AUDI**

**AUTOrepar ag**

**BAW Kleinmotorfahrzeug**

mit Motorradschild! Kat. A/B,  
2-Plätzer mit RIESEN-Kofferraum!  
100% elektrisch, 230 Volt genügt.  
Reichweite bis 170 km, 85 km/h.

Infos: [www.bawauto.ch](http://www.bawauto.ch)

Probefahrt anmelden unter:  
[info@autorepar.ch](mailto:info@autorepar.ch) oder SMS an  
079 251 24 68. Ab CHF 14'900.-

Ihr **AUTOrepar-Team**

**CHÉRIE,  
AS-TU PENSÉ  
À PRENDRE  
LE VIN ?**



**PAS DE PROBLÈME,  
NOUS NOUS  
EN OCCUPONS!**

032 365 80 80  
[velokurierbiel.ch](http://velokurierbiel.ch)

**Zu übergeben in Biel  
schönes Café  
mit 2 Terrassen 32 Sitzplätze im  
Innen- und 45 Aussenbereich.**  
Attraktiver Preis (nicht solvente  
Personen enthalten sich).  
Tel. 079 299 76 22



**In Brügg, an der Neubrücke 26,**  
vermieten wir nach Vereinbarung eine  
**komplett renov. 2½ Zimmer-Wohnung**

Wohnfläche ca. 51 m², im 2. OG mit Balkon,  
an guter Lage, renovierte Küche mit Glas-  
keramikherd, separate Essecke, schöne  
Parkett- + Plattenböden, Keller, Estrich  
und Veloraum sind vorhanden.

Nächst Busstation + SBB und nahe der Aare  
Mietzins: CHF 750.- + CHF 190.- NK  
1 Parkplatz: CHF 50.-/ mtl.

**engelmann  
immo.ch**

info@engelmannimmo.ch | 032 341 08 85



Immobilien in der **Region**



Einfach und unkompliziert Inserate buchen:

Gassmann Media AG

[www.gassmannmedia.ch](http://www.gassmannmedia.ch)

Tel.: 032 344 83 83

E-Mail: [service@gassmann.ch](mailto:service@gassmann.ch)

Offres immobilières pour la **région**



Simple et direct pour réserver vos annonces:

Gassmann Media SA

[www.gassmannmedia.ch](http://www.gassmannmedia.ch)

Tel.: 032 344 83 83

e-mail: [service@gassmann.ch](mailto:service@gassmann.ch)

**DER GUTE  
TIPP**

**casacucina**

Ihr Green Egg Experte  
Votre expert Green Egg



[www.casacucina.ch](http://www.casacucina.ch)

Adam-Friedrich-Molz-Gasse 10, Biel-Bienne

**LE BON  
TUYAU**

**egb**

wein + wir  
vin + nous



**GUTE WEINE ZU FAIREN PREISEN  
DES BONS VINS À PRIX ÉQUITABLES**

**GLANEUSE**  
1934

— une entreprise de la —  
Société d'utilité publique Bienne

Débarras  
Déménagements  
et plus encore

Enlèvement  
gratuit

032 322 10 43  
Rue Haute 13 2502 Bienne  
[laglaneuse.ch](http://laglaneuse.ch)

20  
JAHRE

**Moonfish**

Stoffe/Tissus  
atelier du couture

Salome Leupi  
kanalgasse 9  
2502 biel/bienne  
T: 032 341 53 38  
[moonfish-couture.ch](http://moonfish-couture.ch)



Petinescastrasse 3  
2557 Studen

+41 (0) 78 842 20 00



broxibrown



Broxi Town

Ihr sympathischer  
Kleinunternehmer  
für respektvolle  
Räumungen & Umzüge  
mit ♥

**TAXI  
METRO & JOKER**  
BIEL-BIENNE

032 333 77 77

032 341 41 41

[www.metrotaxi-biel.ch](http://www.metrotaxi-biel.ch)

**Vasektomie/Unterbindung** **uro med**  
Urologie

Nehmen Sie als Mann das Thema Verhütung in die eigene Hand.  
En tant qu'homme, prenez en main la question de la contraception.

Uromed AG/SA Biel/Bienne • c/o Sanacare •  
Bözingenstrasse 140, Rue de Boujean • 2504 Biel/Bienne  
032 343 36 60 • [uromed.biel@hin.ch](mailto:uromed.biel@hin.ch)

\* Wir weisen darauf hin, dass zum Schutz vor diversen Krankheiten Kondome unabdingbar sind.  
\* Nous attirons votre attention sur le fait que les préservatifs sont indispensables pour se protéger de diverses maladies.



# wohnen – einrichten – wohlfühlen habiter – aménager – se sentir bien



**SABAG**

Wohnräume und Baukompetenz

SABAG Biel/Bienne, J.-Renferstrasse 52, 2504 Biel/Bienne, sabag.ch

Beratung und Verkauf | Conseil et vente:

Sandrina Stabile, T 032 344 81 95  
sandrina.stabile@gassmann.ch  
Gassmann Media AG  
Robert-Walser-Platz 7, place Robert-Walser  
Postfach, Case postale, 2501 Biel/Bienne

**g. devaux**  
haushaltapparate ag



www.gdevaux.ch info@gdevaux.ch

Electrolux MIELE BOSCH SCHULTHESS LIEBHERR

Biel-Mett 032 341 85 55 verkauf • montage • service



Schwadernastrasse 63 ■ 2558 Aegerten  
Tel. 032 333 11 50 ■ 3aschreinerei.ch

**3A**  
schreinerei

**Bigler**

**Peter Bigler AG**

Malerei / Gipserei  
Brühlstrasse 23, 2503 Biel

Telefon 032 373 51 13, Fax 032 373 51 43  
info@peterbiglerag.ch, www.peterbiglerag.ch

## Das revidierte kantonale Energiegesetz ist seit dem 1. Januar 2023 in Kraft.

Heizungsersatz: Der Ersatz eines Wärmeerzeugers, wie zum Beispiel einer Ölheizung, ist meldepflichtig. Ist das Gebäude älter als 20 Jahre, gelten beim Ersatz der Heizungen mit einem fossilen Energieträger weitere Anforderungen an die Energieeffizienz des Gebäudes.



Gerne helfen wir Ihnen bei der Umsetzung der neuen Gesetzgebung. Rufen Sie uns an! 032 373 51 53

**Realini**  
**Carrelages Sàrl**

1920  
2020  
100 ANS-JAHRE

Wand- und Bodenplatten  
Faïences, Mosaïques  
XXL, Natursteinbeläge

Mattenstrasse 161, Biel/Bienne  
www.realini-carrelages.ch / 032 333 34 36

bauen mit  
**Holz**



**HÄSSIG**  
**HOLZBAU AG**

Zimmerei - Schreinerei - Parkett - Reparaturen  
2563 Ipsach - Tel. 032 331 73 78 - www.haessig-ipsach.ch

Zum Beispiel mit kompetenter Beratung, schlüsselfertigen Installationen und lebenslanger Wartung. Oder mit einer innovativen Gesamtlösung inkl. Projektmanagement und Engineering.

**Wir bringen mehr Power in die Elektrotechnik.**

Schalten Sie uns ein.  
www.etavis.ch

**ETAVIS**  
JAG JAKOB

Mohnweg 5 • 2504 Biel • Tel. 032 366 22 11

## Une cheminée qui chauffe!

Des inserts de chauffe font de la cheminée ouverte, une installation de chauffe effective et écologique.

Avec une cheminée de salon ouverte, on obtient un rendement d'environ 15%. Cela signifie que seulement 15% de l'énergie du feu arrive sous forme de chaleur dans votre salon. L'équipement de votre cheminée ouverte avec un insert de chauffe peut atteindre une efficacité de 81,8% une énorme différence!

L'installation d'un tel insert de chauffe se fait grâce à notre production «sur mesure» sans aucune transformation de votre cheminée.

C'est avec plaisir que nous nous déplaçons chez vous avec notre voiture de démonstration pour vous présenter sans aucun engagement nos produits et évaluer avec vous les différentes possibilités d'assainissement de votre cheminée.



**SCHLÜSSEL**  
**M.ESCHMANN AG**  
Sicherheits- und Verschlusstechnik

Schützen Sie ihr Eigentum bevor es zu spät ist! Die Nummer 1 für Einbruchsschutz auf dem Platz Biel und Region.



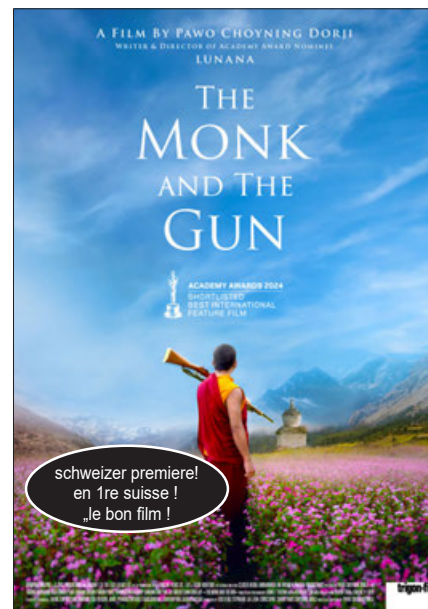
Erlenstrasse 27, 2555 Brügg  
Tel. 032 365 69 67  
info@schluessel-eschmann.ch  
www.schluessel-eschmann.ch

**Bachler**  
Heizsystem | système de chauffe

Emmanuel Bächler | Heizsystem | système de chauffe  
Fromatt 2 | 1717 St. Ursen  
Tél.: +41(0)26 660 04 45 | Fax: +41(0)26 660 04 46  
Natel: +41(0)79 766 80 79 | e-mail: baechler@feuerkonzept.ch



www.cinevital.ch		KINOS/CINÉMAS PROGRAMM VOM/PROGRAMME DU 18.04.-24.04.2024							
KINO/CINÉ	FILM	FSK/LÄNGE	DO/JE	FR/VE	SA/SA	SO/DI	MO/LU	DI/MA	MI/ME
Apollo	ANDREA LÄSST SICH SCHEIDEN	10 (14) / 95		17:30 D/d		17:30 D/d		17:30 D/d	
Beluga	BACK TO BLACK	16 (16) / 122	20:30 E/df	20:30 E/df		20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df
Lido 1	BACK TO BLACK	16 (16) / 122			20:30 E/df				
Lido 1	C'E ANCORA DOMANI	12 (12) / 118	15:30 It/df	15:30 It/df		15:30 It/df	15:30 It/df	15:30 It/df	15:30 It/df
Lido 2	C'E ANCORA DOMANI	12 (12) / 118	20:15 It/df	20:15 It/df	20:15 It/df	20:15 It/df	20:15 It/df	20:15 It/df	20:15 It/df
Beluga	CHANTAL IM MÄRCHENLAND	12 / 123			14:30 D	14:30 D			
Rex 1	CIVIL WAR	16 (16) / 109			15:00 F	15:00 F			15:00 F
Rex 2	COUP DE CHANCE	12 (12) / 96	18:00 F/d	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df
Lido 1	DIE DSCHUNGELHELDEN AUF WELTREISE	6 (8) / 89				13:30 D			
Apollo	DUNE: PART TWO	12 (12) / 166	19:30 E/df	19:30 E/df	19:30 E/df	19:30 E/df	19:30 E/df	19:30 E/df	19:30 E/df
Beluga	DUNE: PART TWO	12 (12) / 166	17:00 E/df	17:00 E/df		17:00 E/df	17:00 E/df	17:00 E/df	17:00 E/df
Rex 2	ECHTE SCHWEIZER	10 (10) / 77			16:15 Ov/df	16:15 Ov/df			16:15 Ov/df
Rex 1	EVIL DOES NOT EXIST - AKU WA SONZAI SHINAI	10 (14) / 106	17:45 Jap/df	17:45 Jap/df	17:45 Jap/df	17:45 Jap/df	17:45 Jap/df	17:45 Jap/df	17:45 Jap/df
Apollo	GHOSTBUSTERS: FROZEN EMPIRE	12 (12) / 115			14:30 F	15:00 F			
Lido 1	GODZILLA X KONG: THE NEW EMPIRE	12 (12) / 115	20:30 E/df	20:30 E/df		20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df
Rex 1	KING'S LAND <b>lunch'kino</b>	16 (16) / 128	12:15 Ov/df	12:15 Ov/df	12:15 Ov/df	12:15 Ov/df	12:15 Ov/df	12:15 Ov/df	12:15 Ov/df
Lido 1	KUNG FU PANDA	4 6 (8) / 94			15:30 D	15:30 D			15:30 D
Lido 2	KUNG FU PANDA	4 6 (8) / 94			15:45 F	15:45 F			15:45 F
Beluga	LA RONDINE - MET 23/24	- / 167			18:55 Ov/f				
Lido 1	ONE LIFE	12 (12) / 109	18:15 E/df	18:15 E/df	18:15 E/df	18:15 E/df	18:15 E/df	18:15 E/df	18:15 E/df
Apollo	RADICAL	12 / 127	17:00 Ov/df		17:00 Ov/df	17:00 Ov/df	17:00 Ov/df	17:00 Ov/df	17:00 Ov/df
Lido 1	RADICAL	12 / 127			10:30 Ov/df				
Lido 2	RADICAL	12 / 127	15:15 Ov/df			15:15 Ov/df	15:15 Ov/df		
Lido 2	SIEGER SEIN	8 / 90			13:15 D	13:15 D			
Rex 2	SOWAS VON SUPER	0 / 77			14:15 D	14:15 D			14:15 D
Lido 2	THE MONK AND THE GUN	6 (12) / 107	18:00 Ov/df	18:00 Ov/df	18:00 Ov/df	18:00 Ov/df	18:00 Ov/df	18:00 Ov/df	18:00 Ov/df
Rex 2	THE MONK AND THE GUN <b>lunch'kino</b>	6 (12) / 107	12:00 Ov/df	12:00 Ov/df	12:00 Ov/df	12:00 Ov/df	12:00 Ov/df	12:00 Ov/df	12:00 Ov/df
Rex 2	THE WONDER WAY	16 (16) / 96		18:00 F/d					
Lido 2	THE ZONE OF INTEREST	12 (14) / 105				10:45 D/f			
Rex 2	WICKED LITTLE LETTERS	8 (12) / 102	20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df



0900 900 921 (CHF 0.80/Anruf + CHF 0.80/Min.)



FILMPODIUM BIEL/BIENNE

CentrePasquArt Seevorstadt 73, Faubourg du Lac 032 322 71 01 • www.filmpodiumbielbiemme.ch

GEGENDRUCK / CONTRE POUVOIR

Der Kampf um Selbstbestimmung und Freiheit. Im Fokus Filme aus und über den Iran. Zudem weitere Werke rund um das Thema von Filmschaffenden aus Europa und Südamerika. La lutte pour l'autodétermination et la liberté. Focus sur des films d'Iran et sur l'Iran. Et d'autres oeuvres sur ce thème, de réalisateurs d'Europe et d'Amérique du Sud.

11. 04. - 21. 05.



Do/Je 18.04 19h00  
Sa/Sa 20.04 18h00\*  
So/Di 21.04 10h30  
Mo/Lu 22.04 20h30\*

PREMIERFILME / PREMIERES FANTASTIC MACHINE

Axel Danielson, Maximilien Van Aertryck, SE, DK, NO 2023, 88', Ov/d oder f\*



Fr/Ve 19.04 18h00  
Di/Ma 23.04 19h00

PREMIERFILME / PREMIERES OMEGANG

Aldo Gugolz, CH 2024, 76' Dialekt/d,f



Fr/Ve 19.04 20h30  
Mo/Lu 22.04 18h00

WOMEN WITHOUT MEN

Shirin Neshat, DE, AT, FR 2009, 99', Ov/e



Sa/Sa 20.04 20h30

UNA MUJER FANTASTICA

Sebastián Lelio, CL, ES 2017, 104', Ov/d,f



So/Di 21.04 20h30

RE-RELEASE TILLSAMMANS (TOGETHER)

Lukas Moodysson, SE, DK, IT 2000, 102', Ov/d,f

SIBYL

Justine Triet, FR 2019, 100', F/d

CINÉMAS

KINOS

VERANSTALTUNGEN MANIFESTATIONS

BÉVILARD, PALACE

«Raconte-moi de la trisomie», ME: 20.00.  
«King's Land», JE/DI: 20.00, SA: 17.00.  
«Godzilla X Kong: Le Nouvel Empire», VE/SA: 20.30, DI: 17.00.

LA NEUVEVILLE, CINÉ

«Arthur the King», ME/VE: 20.30.  
«Une vie!», SA/DI: 20.30.  
«Il reste encore demain», DI: 17.00, MA: 20.30.

MOUTIER, CINOCHE

«Opération silence – l'affaire Flükiger», SA: 17.30 suivie d'une discussion et d'un apéro avec le réalisateur.  
«La promesse verte», ME/DI/LU: 20.00, VE: 17.30.  
«Il reste encore demain», JE: 20.00, DI: 17.00.  
«Bolero», VE: 20.30.  
«Et plus si affinités», SA 20.30.

SAINT-IMIER, ESPACE NOIR

«Green Border», ME/VE/SA: 20.00, DI: 17.00 et 20.00.  
«Le Grand jour du Lièvre», ME: 15.00.

TAVANNES, ROYAL

«Godzilla X Kong: Le Nouvel Empire», ME: 20.30, JE: 20.00, VE: 18.00, SA/DI: 17.00.  
«Spy X Family Code: White», ME/SA: 14.00, DI: 10.00.  
«La promesse verte», ME: 17.30, DI: 14.00, MA: 20.00.  
«S.O.S. Fantômes: La Menace de glace», JE: 17.00, SA: 21.00, DI: 20.00.  
«Une vie», VE: 20.30.

TRAMELAN, CINÉMATOGRAFHE

«L'audition», ME: 18.00, LU: 20.15.  
«Civil war», ME: 20.00, JE: 17.45, VE: 20.30, SA: 21.00, DI: 17.00.  
«Le retour du Balbuzard», JE: 20.00.  
«Blackbird Blackbird Blackberry», VE: 18.00, DI: 20.00, MA: 17.45.  
«Kung Fu Panda 4», SA: 15.00, DI: 14.00.  
«King's Land», SA: 18.00, LU: 17.45, MA: 20.15.

CINEDOME

www.kitag.ch

GRENCHEN, PALACE

«Godzilla X Kong: The New Empire», MI: 16.00 und 20.15.  
«Kung Fu Panda 4», MI: 14.00.

GRENCHEN, REX

«Back to Black», MI: 20.15.  
«Chantal im Märchenland», MI: 16.00.  
«Die Dschungelhelden auf Weltreise», MI: 14.00.

INS, INSKINO

«La tresse - Der Zopf», MI: 20.00.  
«Oppenheimer», DO: 19.30.  
«Von der Alp auf die Musicalbühne», FR/SA/SO: 20.00.  
«Die Chaoschwester und Pinguin Paul», SA/SO: 14.00.

LYSS, APOLLO

www.cinergie.ch

20./21. April 2024

Seeländer Moto Weekend

Ride On: 5 Motorradausstellungen, 1 unvergessliches Wochenende!

Öffnungszeiten: Samstag, 20. April 10.00 – 18.00 Uhr  
Sonntag, 21. April 10.00 – 17.00 Uhr

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Verstehen Sie Bärndütsch? Comprenez-vous le Bärndütsch?

Auflösung von Seite 9. Solution de la page 9.

- gfätterle = spielen (Kinder) /jouer (enfants)
- nume nid gschprängt = nicht pressieren! ne pas se presser
- Grümschele = etwas gemütlich suchen/ chercher, fureter
- geng wie geng = wie immer/comme toujours
- hurti = schnell/vite, rapidement
- Moudi = Kater/matou
- gramüsele = kribbelnd/picoter





**Das Eldorado wird 15 Jahre alt! Und das feiern wir am Freitag mit zwei grossartigen Bands aus Biel! Es beehren uns M.O.T.H.E.R. und Call Me Honey! Call Me Honey, das ist eine relativ neue Band von nicht ganz neuen Musikerinnen und Musikern (The Omedas, Wazomba, Drujba, Beltons). Let's go!**



**L'Eldorado a 15 ans! Et le bar les fête vendredi avec deux grands groupes de Biemme! M.O.T.H.E.R. et Call Me Honey qui lui font l'honneur de leur présence! Call Me Honey est un groupe relativement nouveau, composé de musiciens et musiciennes pas tout à fait nouveaux (The Omedas, Wazomba, Drujba, Beltons).**

● **Biel/Bienne**  
● **Region/Région**  
Deutsch in Schwarz  
français en gris

**17.04.**  
**MITTWOCH**  
**MERCREDI**

**KONZERTE**  
CONCERTS



● **FARELSAAL**, Révélations - Jeunes maitres, Joseph-Maurice Weder, Klavier. 19.30.  
● **NIDAU**, Kreuz, Tanzbar Lindy-Hop. 20.30.

**THEATER**  
THÉÂTRE



● **ATOMIC CAFÉ**, «Jolie Holland». 20.30.  
● **LITERATURCAFÉ**, «Tantanozi Malmendier Torche Trio». 21.00.  
● **LYSS**, KUFA, Club + Halle, «Jam Session + Spielabend». 18.00.

**UND AUSSERDEM ... DE PLUS...**

● **BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE**, 2<sup>e</sup> étage, «Am Stam Gram». 10.00-10.30.  
● **TERRAIN GURZELEN**, die Kinderbaustelle öffnet den 3. Kinderflohmarkt. Ab 14.00.

**18.04.**  
**DONNERSTAG**  
**JEUDI**

**KONZERTE**  
CONCERTS



● **CAFÉ DU COMMERCE**, «Julien Baumann». 20.30.  
● **DUO CLUB**, «Electronic Thursday». 23.00.



● **FARELSAAL**, Révélations - Jeunes maitres, Joseph-Maurice Weder, Klavier. 19.30.  
● **NIDAU**, Kreuz, Tanzbar Lindy-Hop. 20.30.

**THEATER**  
THÉÂTRE

● **BIOTOP**, Atelier Kinderclub bilingue, La Grenouille, «Das Ding / Le Truc». Premiere 19.00.  
● **SAINT-IMIER**, salle de spectacle, Saintimania, «Ecran total». 20.30.

**UND AUSSERDEM ... DE PLUS...**

● **BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE**, «Poésie juste-au-corps», atelier d'écriture et atelier vocal avec Jessanna Nemitz & Jeanne Six. 19.00.



● **QUARTIERINFO ZENTRUM**, Filmabend mit anschliessender Diskussion, «Good enough parents», was brauchen Kinder?/Soirée cinema suivie d'une discussion, «Good enough parents», de quoi les enfants ont-ils besoin? 19.30. Anmeldung/Inscription: www.mvb-be.ch.

● **GRENCHEN**, Tissot Velodrome, Bahnkurs. 15.45-17.45. Anmeldung: www.tissotvelodrome.ch/home/kurse-training.

**19.04.**  
**FREITAG**  
**VENDREDI**

**KONZERTE**  
CONCERTS



● **ATOMIC CAFÉ**, «Pierre Omer's Swing Revue». 21.00.  
● **DUO CLUB**, «Urban Vibes». 22.30.

● **ATOMIC CAFÉ**, «Les Residenz: Thibaud Gerber». 21.00.  
● **LYSS**, KUFA, Halle, Club, «80s Forever + Depeche Mode Party». 21.00.

● **ELDORADO BAR**, M.O.T.H.E.R., Call Me Honey, Eldorado 15 Jahre Jubiläumsparty. 22.00.



● **LITERATURCAFÉ**, «Augenwasser». 21.00.  
● **LIGERZ**, Bäreloch, «The Lake Gang». 19.00.  
● **LYSS**, KUFA, Club «Uncle Bard & The Dirty Bastards», Celtic Rock, Irish. 20.00.

**THEATER**  
THÉÂTRE

● **BIOTOP**, Atelier Kinderclub bilingue, La Grenouille, «Das Ding / Le Truc». 19.00.  
● **NEBIA BAR**, Midi théâtre: Le siècle chien-loup. 12.15.



● **NEBIA**, «Pagliacci». 19.30.  
● **SAINT-IMIER**, salle de spectacle, Saintimania, «Ecran total». 20.30.

**UND AUSSERDEM ... DE PLUS...**

● **METT**, Calvinhaus, Nähcafé. 13.30-16.00.  
● **ORVIN**, Ref. Kirche, HKB, Musik und Bewegung, «Christianismus muscularis». 20.00.  
● **VINELZ**, Alte Landi, Barbetrieb ab 21.00.

**20.04.**  
**SAMSTAG**  
**SAMEDI**

**KONZERTE**  
CONCERTS



● **ATOMIC CAFÉ**, «Tru Comers». 20.00.  
● **DUO CLUB**, «Abraxas Revival». DJ Satino. 23.00.  
● **LE SINGE**, «Les Residenz: Thibaud Gerber». 21.00.  
● **LYSS**, KUFA, Halle, Club, «80s Forever + Depeche Mode Party». 21.00.

● **NIDAU**, Kreuz, «Daniel Herskedal». Norwegische Tuba und Basstrompeten-Virtuose. 20.30.



● **TAVANNES**, Le Royal, «The Two», Blues Créole. 21.00.

**THEATER**  
THÉÂTRE

● **CARRÉ NOIR**, «La Vollette & Indélébile». 20.00.  
● **LA NEUVEVILLE**, Café-théâtre de la Tour de Rive, Bergamotte, «Échec et Veuf», comédie. 20.30.  
● **RECONVILIER**, Théâtre de l'Atelier, «Opéra-Bouffe», cabaret-théâtre par les Trétaux d'Orval. 20.30.

● **BIOTOP**, Atelier Kinderclub bilingue, La Grenouille, «Das Ding / Le Truc». 19.00.  
● **NEBIA BAR**, Midi théâtre: Le siècle chien-loup. 12.15.



● **MOUTIER**, Théâtre du Jura, Festival des petites oreilles, «Les deux frères». Dès 8 ans. 17.00.  
● **SAINT-IMIER**, salle de spectacle, Saintimania, «Ecran total». 20.30.

**UND AUSSERDEM ... DE PLUS...**

● **BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE**, 2<sup>e</sup> étage, «Temps du conte». 11.00-11.30.  
● **DER ORT**, Talent-Markt. 10.00-12.00.  
● **STADTBIBLIOTHEK**, 2. Stock, «Märchenzeit». 10.00-10.30.  
● **STADTBIBLIOTHEK**, Rundgang d/f, Genossenschaft FAB-A, Fabrikgässli 1, mit Emanuelle Houlmann & Roman Tschachtli. Treffpunkt: Eingang Fabrikgässli. 14.00.

**21.04.**  
**SONNTAG**  
**DIMANCHE**

**KONZERTE**  
CONCERTS



● **ORVIN**, Ref. Kirche, HKB, Musik und Bewegung, «Christianismus muscularis». 20.00.  
● **TWANN**, Engel Haus, Spielnachmittag. 14.00.

● **ORVIN**, Ref. Kirche, HKB, Musik und Bewegung, «Christianismus muscularis». 20.00.  
● **TWANN**, Engel Haus, Spielnachmittag. 14.00.



● **MÄCHE**, Église Saint-Etienne, Ensemble «Chabada». 17.00.  
● **BRÜGG**, Aula Bärlet, Konzertreihe der Musikschule Biel. Cadenza 2024. Kontraste IV - Doppelkonzert. 17.00.  
● **LA NEUVEVILLE**, Blanche Église, duo flûte traversière et guitare. 17.00.  
● **LIGERZ**, Kirche, «Orgues de grandeur», Antonio Garcia, Orgel; Pascal Viglino, Perkussion. 17.30.

**THEATER**  
THÉÂTRE

● **NEBIA**, «Pagliacci». 17.00.  
● **LA NEUVEVILLE**, Café-théâtre de la Tour de Rive, Bergamotte, «Échec et Veuf», comédie. 17.00.  
● **RECONVILIER**, Théâtre de l'Atelier, «Opéra-Bouffe», cabaret-théâtre par les Trétaux d'Orval. 17.00.

● **LE SINGE**, Andreas Schaerer & Kalle Kalima inviting Björn Meyer. «Evolution». 18.00.



● **LITERATURCAFÉ**, «Jimmy Sissoko Ensemble». 20.00.  
● **ÉGLISE DU PAS-QUART**, Récital d'orgue par Jean-Luc Thellin. 17.00.

**UND AUSSERDEM ... DE PLUS...**

● **FAREL**, Saal, «Cordelia & Band», World Music Show. 18.00.

**23.04.**  
**DIENSTAG**  
**MARDI**

**KONZERTE**  
CONCERTS



● **LITERATURCAFÉ**, «Mardi Jazz» mit Daniel Cerny. Treffpunkt, Musik und Lesegenuss, Diskussionen. 19.30.

● **NEBIA**, «Déserts», Véronique Doleys & Jean-Baptiste Roybon, Cie Kokodyniack. 19.00.



● **MÄCHE**, Église Saint-Etienne, Ensemble «Chabada». 17.00.  
● **BRÜGG**, Aula Bärlet, Konzertreihe der Musikschule Biel. Cadenza 2024. Kontraste IV - Doppelkonzert. 17.00.  
● **LA NEUVEVILLE**, Blanche Église, duo flûte traversière et guitare. 17.00.  
● **LIGERZ**, Kirche, «Orgues de grandeur», Antonio Garcia, Orgel; Pascal Viglino, Perkussion. 17.30.

**THEATER**  
THÉÂTRE

● **NEBIA**, «Pagliacci». 17.00.  
● **LA NEUVEVILLE**, Café-théâtre de la Tour de Rive, Bergamotte, «Échec et Veuf», comédie. 17.00.  
● **RECONVILIER**, Théâtre de l'Atelier, «Opéra-Bouffe», cabaret-théâtre par les Trétaux d'Orval. 17.00.

● **TISSOT ARENA**, FC Biel-Bienne - Servette FC II. 15.00.  
● **TRAMELAN**, CIP, journée de l'autisme - animations pour les familles. 10.00-16.00.

**UND AUSSERDEM ... DE PLUS...**

● **NEBIA**, «Déserts», Véronique Doleys & Jean-Baptiste Roybon, Cie Kokodyniack. 19.00.

**UND AUSSERDEM ... DE PLUS...**

● **TISSOT ARENA**, FC Biel-Bienne - Servette FC II. 15.00.  
● **TRAMELAN**, CIP, journée de l'autisme - animations pour les familles. 10.00-16.00.

**23.04.**  
**DIENSTAG**  
**MARDI**

**KONZERTE**  
CONCERTS



● **LITERATURCAFÉ**, «Mardi Jazz» mit Daniel Cerny. Treffpunkt, Musik und Lesegenuss, Diskussionen. 19.30.

● **NEBIA**, «Déserts», Véronique Doleys & Jean-Baptiste Roybon, Cie Kokodyniack. 19.00.

**MEIN AUSGEHTIPP**  
**MA SORTIE**



**Mohamed Hamdaoui**

«American Football ist in der Schweiz nicht sehr verbreitet. Dennoch gibt es in der Region eine Mannschaft, die diesen Sport in der Nationalliga B ausübt: Die Bienna Jets, die vor 39 Jahren aus der Fusion der Bienna Bulls und der Grenchen Cowboys entstanden sind. Die Sportart ist auf der anderen Seite des Atlantiks äusserst populär. Sogar der Schriftsteller Jack Kerouac, eine Ikone der Beatnik-Generation, liebte und praktizierte diese Sportart mit seinen besonderen Regeln. Am Sonntag ab 14 Uhr werden die Bienna Jets auf dem Sportplatz Mettmoos gegen die LUCAF Owls aus Lausanne antreten.»



«Le football américain n'a pas forcément la cote en Suisse. Et pourtant, la région compte une équipe qui pratique ce sport en Ligue nationale B: Les Bienna Jets, nés il y a 39 ans de la fusion des Bienna Bulls et des Cowboys de Granges. Cette discipline est plus que populaire outre-Atlantique. Même l'écrivain Jack Kerouac, icône de la génération beatnik, adorait et pratiquait ce sport aux règles si particulières. Dimanche dès 14 heures sur le terrain de sport des Marais-de-Mâche, les Bienna Jets défieront Lausanne LUCAF. Occasion de donner un coup de main à ce club qui souhaite étoffer ses effectifs.»

**FLOHMARKT / MARCHÉ AUX PUCES**  
**17. - 20.4.2024**  
Stadtbibliothek / Bibliothèque de la ville  
Mittwoch/mercredi - Freitag/vendredi: 13.00-18.30.  
Samstag/samedi: 09.00-17.00.  
Romane, Sachbücher, Zeitschriften, Comics, Kinder- und Jugendbücher, CD, DVD.  
Romans, Documentaires, Revues, Bandes dessinées, livres pour enfants et jeunes, CD, DVD.

**AUSSTELLUNGEN**  
**EXPOSITIONS**

**NEUE AUSSTELLUNGEN:**  
**NOUVELLES EXPOSITIONS:**

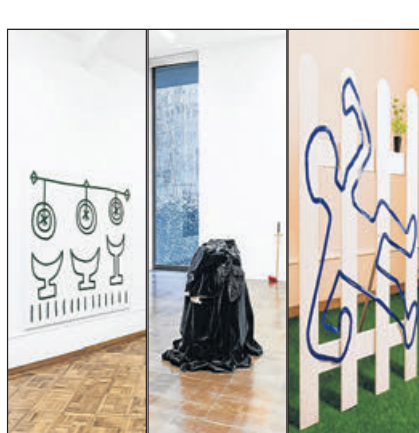
● **LOKAL-INT**, Rachele Monti, Biel-Bienne. DO 19.30.  
● **SAINT-IMIER**, CCL, Expo collective «Format carte postale». Vernissage, 19.4.:19.15. Jusqu'au 26 mai.

**WEITERHIN GEÖFFNET:**  
**TOUJOURS À L'AFFICHE:**

● **BENEVOL KANTON BERN**, Bahnhofstrasse 30, Werke von Vasilis Georgas. Anmeldung erwünscht. Dauerausstellung.  
● **ELDORADO BAR**, Dieter Tschümperlin. Bis 30. April.



● **HIRSLANDEN KLINIK LINDE**, «Zart und Wild». Leonie Eicher. MO-FR: 08.00-18.30. SA/SO: 08.30-17.30. Bis 30. Juni.



● **KUNSTHAUS BIEL**, Manor Kunstpreis Kanton Bern. Stephen Felton, Sveta Mordovskaya, Debie Alagen. MI/FR: 12.00-18.00, DO: 12.00-20.00, SA/SO: 11.00-18.00. Bis 19. Mai.

● **NMB**, «20 Bieler Köpfe», in Kooperation mit der Schule für Gestaltung Bern und Biel. Bekannte und weniger bekannte Personen aus der Bieler Geschichte. Bis 5. Mai.

● **NMB**, «Röstigraben». Biel und der Röstigraben. Dauerausstellung.

● **STADTBIBLIOTHEK**, im Treppenhaus, «Wie wollen wir wohnen?». Reprise der Ausstellung anlässlich des Jubiläums 101 Jahre Wohnbaugenossenschaften Bern-Solothurn. Bis 27. April.

● **MOUTIER**, Galerie du Passage, Gérard Lüthi». Sri Lanka, dialogue avec le passé. Jusqu'au 28 avril.

● **MOUTIER**, Musée jurassien des arts. Bernd Nicolaisen, Amadeo Baumgartner. ME: 16.00-20.00, JE-DI: 14.00-18.00. Jusqu'au 26 mai.

● **NIDAU**, uniQart, ABC von Theres Grimm. Faszinierende Vielfalt an Kreuzsticharbeiten. DI/DO/FR: 14.00-18.00, MI: 09.00-18.00, SA: 09.00-13.00. Bis am 30. April.

● **PIETERLEN**, Schössli, Susanne Zweifel, Acrylbilder 3D. Täglich geöffnet von 08.00-21.00. Bis Herbst 2024.

● **RUFERHEIM NIDAU**, Bilderausstellung «Expo F'Art»: Mirjam Bögli, Jean-Pierre Brand, Kathrin Ganz und Régine Merz. Bis 18.5.

● **SAINT-IMIER**, La Rosaire, «Les gamins de Montmartre par Poulbot». Lithographies. De 09.00-18.00, 7 jours sur 7. Jusqu'au 9 mai.

● **SAINT-IMIER**, Espace Noir, «Peintures Gui». MA-DI: 10.00-22.00. Jusqu'au 21 avril 2024.

● **TWANN**, Engel Haus, «Kreaturen», Chantale Demierre. SA/SO: 12.00-17.00. Finissage: 21. April 17.00.

**agenda.bielbienne@bcbiel.ch**

Informationen über Veranstaltungen vom **24. bis 30. April 2024** müssen bis **spätestens am Donnerstag, 18. April, 10.00 Uhr** auf der Redaktion sein.

Les informations concernant les événements du **24 au 30 avril 2024** doivent parvenir à la rédaction **au plus tard jeudi 18 avril à 10h00**.



## Das Königreich Bhutan wird modernisiert – eine Politsatire zum Staunen.

VON  
LUDWIG  
HERMANN

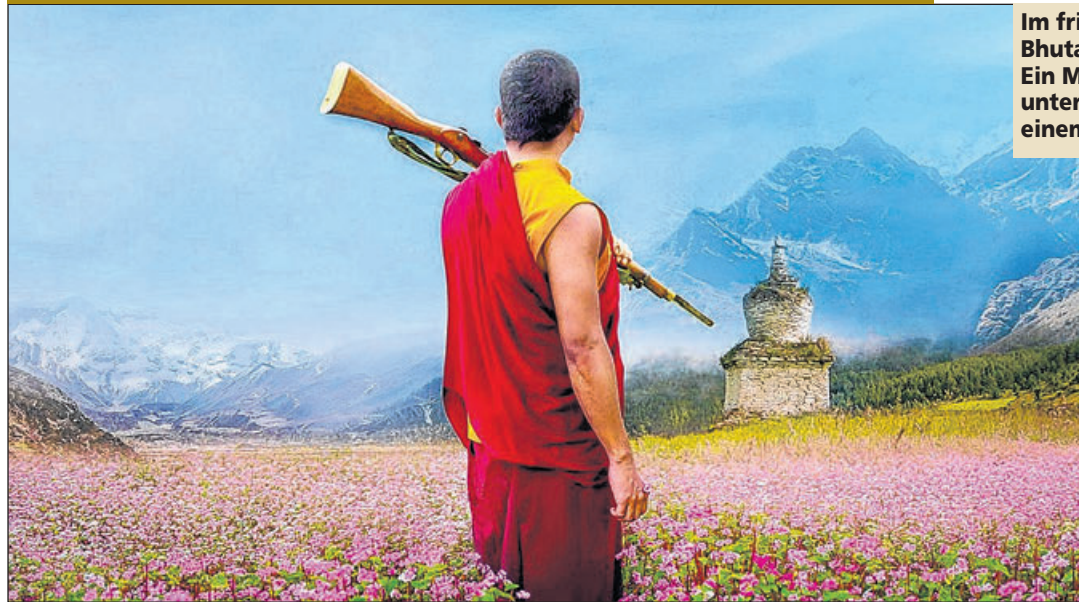
Sie unterscheiden sich nicht viel von uns Schweizern, die lebenswerten Menschen aus dem Himalaya-Staat Bhutan. Ausser, dass sie meist barfuss unterwegs sind und ihr Essen von Hand aus den Töpfen klaben.

Dank «The Monk and the Gun» (Der Mönch und das Gewehr) lernen wir die Bhutaner näher kennen. Wirtschaftswachstum interessiert sie kaum, wichtiger ist ihnen der Naturschutz und das Glück. Das südasiatische Bhutan – etwa so gross wie die Schweiz –, ist der einzige Staat der Erde, der mehr Kohlendioxid (CO<sub>2</sub>) aus der Atmosphäre aufnimmt, als er in sie ausstösst.

**Demokratie.** Bis zum Jahr 2006 hätten wir (bösaartig) von «Hinterwäldlern» sprechen können. Aber genau vor 18 Jahren hält eine Modernisierung Einzug im Königreich: Als letztes Land der Erde erhält Bhutan Zugang zu Internet und Fernsehen – James Bond ist kein Unbekannter mehr. Und die wichtigste Veränderung steht noch bevor: die Einführung der Demokratie. Der bhutanische König beschliesst: «Wahlen müssen her!» Er will in seinem Reich ein parlamentarisches System einführen. Also: Ab jetzt abstimmen, wählen gehen? Mit allem andern etwas gar viel aufs Mal für die einfachen Bergler.

Der bhutanische Filmemacher Pawo Choyning Dorji

## The Monk and the Gun ★★★



Im friedlichen Bhutan: Ein Mönch unterwegs mit einem Gewehr?

Dans le paisible Bhoutan, pourquoi un moine chemine-t-il avec un fusil?

nimmt die neuen, einschneidenden Änderungen mit leiser Ironie aufs Korn. Aus «The Monk and the Gun» zaubert er eine Politsatire mit Biss, die – trotz allem Spass – nachdenklich stimmt. Der 40-Jährige versteht sein Metier. Sein Filmerstling «Lunana» – den er ausschliesslich mit Solarenergie gedreht hat – sorgte vor zwei Jahren für eine Sensation: Das Porträt über einen bhutanischen Sänger wurde für die Oscars nominiert. Viel Erfolg verspricht jetzt auch «The Monk and the Gun», Dorj's zweites Werk. Ein bhutanischer Mönch und ein Gewehr? Wie reimt sich das?

**Wahlen und Waffen.** Drei Figuren stehen im Mittelpunkt: Wahlleiterin Tshering

Yangden soll in den Bergdörfern Testwahlen durchführen; ein junger Mönch wird beauftragt, für eine mystische Zeremonie seines Meisters eine alte, verschollene Flinte zu finden; und ein Waffensammler aus den USA ist auf der Suche nach einem bestimmten historischen bhutanischen Gewehr. Die Wege der drei Protagonisten werden sich kreuzen ...

Regisseur Pawo Choyning Dorji entpuppt sich als gewiefter Geschichtenerzähler und lässt bis gegen Schluss das Publikum «zappeln»: «The Monk and the Gun» – ja, was will ein Mönch mit einer Waffe? Dorj's pazifistische Antwort ist in Zeiten wie diesen eine Wohltat. ■

## Le royaume du Bhoutan se modernise – une satire politique étonnante.

PAR  
LUDWIG  
HERMANN

Ils ne sont pas très différents de nous autres Suisses, les adorables habitants de l'État himalayen du Bhoutan. Sauf qu'ils se déplacent généralement pieds nus et qu'ils ramassent leur nourriture à la main dans les casseroles.

Grâce à «The Monk and the Gun» (Le moine et le fusil),

**Buch & Regie/Scénario & réalisation:** Pawo Choyning Dorji (2023)  
**Sprache/Langue:** Dzongkha  
**Dauer/Durée:** 107 Minuten/107 minutes  
**In den Kinos/Aux cinémas:** LIDO 2 & REX 2 (lunch\*kino)

## Eindrückliches Bio-Pic über Amy Winehouse.

VON MARIO CORTESI

Sie gehört zu den berühmtesten Musikstars wie Jimi Hendrix, Janis Joplin, Kurt Cobain oder Jim Morrison, die alle – wie auch sie – mit 27 Jahren verstorben sind. Auch Amy Winehouse kam mit ihrem Erfolg, ihrer schmerzlichen Liebschaft, dem öffentlichen Druck und ihrem Leben nicht zurecht. Drogen und Alkohol zerstörten sie.

**Vergiftungstod.** Sam Taylor-Johnson, die 57-jährige britische Filmemacherin, die 2007 mit einem Bio-Pic über John Lennon ihre filmische Karriere begann, hat ein etwas schöngesährtes, eher harmloses statt kritisches Bio-Pic über die britische Sängerin geschaffen. Winehouses erschreckender Vergiftungstod mit 4,16 Promille Alkohol wird zwar knapp auf einer Texttafel erwähnt. Doch man suhlt sich dafür in den grandiosen Songs der live vom fast unbekanntem, 27-jährigen Nachwuchsstar Marisa Abela interpretiert werden. Sie gibt mit stimmlicher Kraft und guter schauspielerischer Leistung den charismatischen Weltstar und ihre grandiosen Songs.

**Fatale Liebe.** Amy Winehouse wuchs in einer liebevollen, jüdischen Familie in London auf, wurde bei ihren ersten Auftritten in lokalen Pubs von einem Musikmanager entdeckt und dann auf einem etablierten Plattenlabel gefördert. Während ihre Karriere durch die Decke ging, zogen sie ihre Alkohol- und Drogenexzesse immer mehr in die Tiefe. Angemessenen Raum im Porträt erhält ihre fatale Beziehung zu Blake Fielder, den sie unsterblich liebte, der sie in die harten Drogen einführte, im Gefängnis landete und sie schliesslich links liegen liess. Dank ihrer einmaligen Stimme und ihren rebellischen, aber charismatischen Auftritten überspielte Amy ihre gesundheitlichen Probleme, versuchte mit Entzug und Abstinenz ihr Leben wieder in den Griff zu bekommen.

Nur zwei Alben, darunter «Back to Black», sind entstanden, werden auch heute noch millionenfach gestreamt. Das filmische Vermächtnis lahmt in der ersten Stunde etwas, nimmt dann aber Fahrt auf und zeigt im zweiten Teil eine Winehouse, wie sie wirklich gewesen sein könnte. Nämlich einfach bombastisch. ■

## Back to Black ★★★



Marisa Abela und Amy Winehouse.

**Darsteller/Distribution:** Jack O'Connell, Marisa Abela, Eddie Marsan  
**Regie/Mise en scène:** Sam Taylor-Johnson (2023)  
**Länge/Durée:** 122 Minuten/122 minutes  
**In den Kinos/Aux cinémas:** BELUGA & LIDO 1

Marisa Abela et Amy Winehouse.

## Un biopic impressionnant sur Amy Winehouse.

PAR MARIO CORTESI

Elle fait partie des stars de la musique les plus célèbres, comme Jimi Hendrix, Janis Joplin, Kurt Cobain ou Jim Morrison, qui sont toutes – comme elle – décédées à 27 ans. Amy Winehouse n'arrivait pas non plus à gérer son succès, sa douloureuse histoire d'amour, la pression du public et sa vie. Les drogues et l'alcool l'ont détruite.

**Empoisonnement.** Sam Taylor-Johnson, la cinéaste britannique de 57 ans qui a commencé sa carrière cinématographique en 2007 avec un biopic sur John Lennon, a réalisé une biographie un peu colorée, plus inoffensive que critique, sur la chanteuse britannique. La mort effrayante d'Amy Winehouse par empoisonnement avec 4,16 pour mille d'alcool est certes mentionnée de manière succincte sur un panneau de texte. Mais on se vautre dans les chansons grandioses de la puissante Amy, interprétées en direct par la jeune star presque inconnue de 27 ans, Marisa Abela. Avec une puissance vocale et une bonne performance d'actrice,

elle incarne la star mondiale charismatique et ses chansons grandioses. **Amour fatal.** Amy Winehouse a grandi dans une famille juive aimante de Londres, a été découverte par un manager de musique lors de ses premières apparitions dans des pubs locaux, puis a été promue sur un label de disques établi. Tandis que sa carrière crevait le plafond, ses excès d'alcool et de drogue l'entraînaient toujours plus loin. Le portrait accorde une place appropriée à sa relation fatale avec Blake Fielder, qu'elle aimait éperdument, qui l'a initiée aux drogues dures, a fini en prison et l'a finalement abandonnée. Grâce à sa voix unique et à ses apparitions rebelles mais charismatiques, Amy a dissimulé ses problèmes de santé, a tenté de reprendre sa vie en main par le biais de la désintoxication et de l'abstinence. Seuls deux albums, dont «Back to Black», ont vu le jour et sont encore aujourd'hui streamés des millions de fois. L'héritage cinématographique est un peu boiteux pendant la première heure, mais il prend ensuite son envol et montre dans la deuxième partie une Amy Winehouse telle qu'elle aurait pu être réellement. C'est-à-dire tout simplement bombastique. ■

## SPEZIALVORSTELLUNG

### La Voie Royale

Sophie (Suzanne Jouannet) ist eine brillante Schülerin. Ermutigt von ihrem Mathematiklehrer, verlässt sie den elterlichen Bauernhof und besucht eine wissenschaftliche Vorbereitungsklasse in Lyon. Hier werden die zukünftigen Eliten des Landes ausgebildet. Es herrscht Konkurrenzkampf: Zwischen Argwohn, Misserfolg und Neid wird Sophie klar, dass die Aufnahme in das Polytechnikum eine echte Herausforderung ist, die soziale Leiter hinaufzuklettern. Wird sie es schaffen?

Der Film «La Voie Royale» wird am Montag, 29. April 2024, um 18.00 Uhr im Kino Rex 2 in einer Vorpremiere gezeigt. Mit dabei: Filmregisseur Frédéric Mermoud.

In Zusammenarbeit mit der CINEVITAL AG verlost BIEL BIENNE je 5x2 Tickets. Senden Sie zur Teilnahme an der Auslosung bis Dienstag, 23. April 2024, eine Mail mit dem Betreff «La Voie Royale» sowie der Absenderadresse an: tickets@bielbienne.com



## PROJECTION SPÉCIALE

### La Voie Royale

Sophie (Suzanne Jouannet) est une élève brillante. Encouragée par son professeur de mathématiques, elle quitte la ferme de ses parents pour intégrer une classe préparatoire scientifique à Lyon. C'est là que sont formées les futures élites du pays. La compétition fait rage: entre suspicion, échec et jalousie, Sophie se rend compte que l'entrée à Polytechnique est un véritable défi pour grimper l'échelle sociale. Y parviendra-t-elle?

Le film «La Voie Royale» sera projeté en avant-première le lundi 29 avril 2024 à 18h00 au cinéma Rex 2 en présence du réalisateur Frédéric Mermoud.

En collaboration avec CINEVITAL AG, BIEL BIENNE tire au sort 5x2 billets. Pour participer au tirage au sort, envoyez jusqu'au mardi 23 avril 2024 un courriel intitulé «La Voie Royale» avec vos coordonnées à: tickets@bielbienne.com